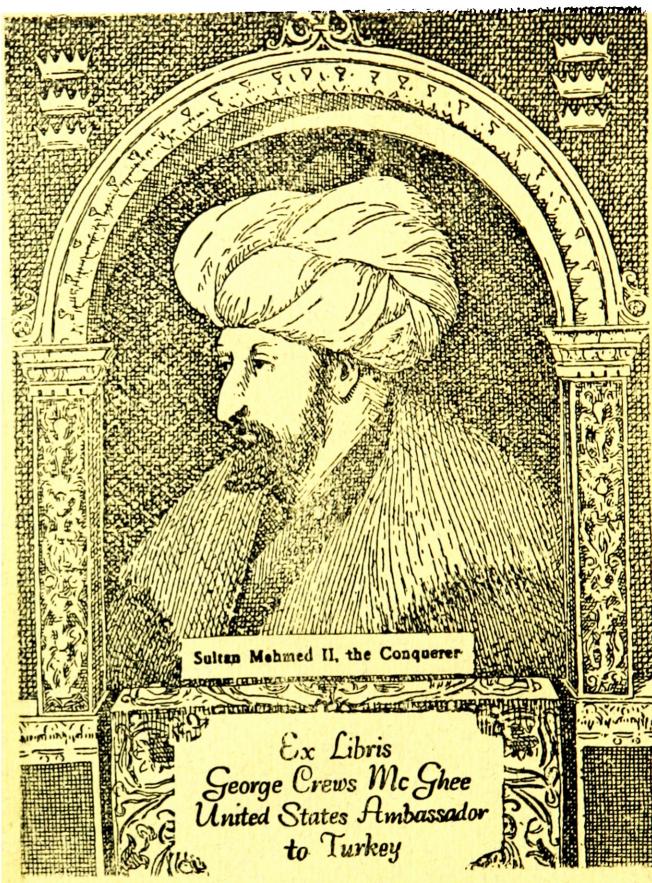


McGhee  
500







**MUSEE IMPERIAL**

---

**MONNAIES MUSULMANES**



# MUSÉE IMPÉRIAL OTTOMAN

SECTION DES MONNAIES MUSULMANES

CATALOGUE

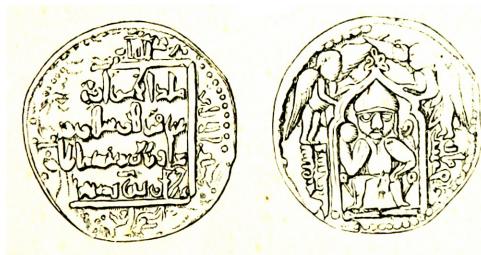
DES

## MONNAIES TURCOMANES

BENI ORTOK, BENI ZENGUI, FROU' ATABEQYÉH  
ET MELIKS EYOUBITES DE MEYAFARIKIN

P A R

I. GHALIB EDHEM



Par ordre du Ministère Impérial de l'instruction publique

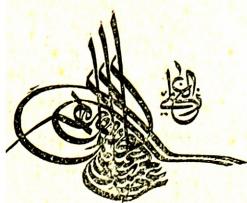


CONSTANTINOPLE<sup>1</sup>

MIHRAN IMPRIMEUR

1894





Sa Majesté Impériale le Sultan, qui a inauguré une nouvelle ère de progrès dans son empire, s'est de tout temps intéressé au développement de son Musée Impérial. Aussi la Direction de ce Musée s'est-elle fait un devoir constant de se conformer aux vues de Son Auguste Souverain, afin d'arriver à le mettre dans un état d'organisation complète.

Il fallait avant tout, à cet effet, classer les nombreux monuments qu'il renferme, et en dresser successivement les catalogues. C'est ainsi que, dernièrement, les catalogues des monuments funéraires et des sculptures ont été faits par M. Joubin et publiés en langues turque et française.

Depuis longtemps, il s'était amassé au Musée un grand nombre de médailles et de monnaies appartenant aux divers peuples de l'antiquité et du moyen-âge. Malheureusement, nous n'avions pu, jusqu'à présent, entreprendre la tâche bien difficile de les séparer, les classer, et enfin, d'en former des collections pour les placer dans un cabinet spécial et faire pour chacune d'elles un catalogue.

Aujourd'hui, toutes ces monnaies et médailles qui atteignent un chiffre considérable, sont séparées par groupes et par catégories, selon les diverses époques et les divers peuples auxquels elles appartiennent. Il a été décidé de commencer, sans retard, à en faire les catalogues et à les publier au fur et à mesure qu'ils seront achevés. Ces catalogues seront raisonnés, autant qu'il sera en notre pouvoir.

Les collections de monnaies islamiques du Musée Impérial sont assez complètes, comme on en jugera par l'étude de ces catalogues même, dont ce premier volume est un spécimen que nous soumettons à l'appréciation générale des savants, au moyen d'éditions en langues turque et française.

Pour faire le catalogue raisonné des monnaies musulmanes, il nous fallait un spécialiste. Le Musée Impérial a dû s'adresser à mon frère Ghalib Bey, qui pour se rendre utile à l'œuvre de cette institution pour laquelle Sa Majesté Impériale le Sultan daigne montrer une si vive sollicitude, s'est empressé de prendre sur lui ce pénible travail, qu'il a inauguré par le présent catalogue des monnaies des Ortoks, des Zenguis et des Atabéqs, etc., faisant partie de la collection des monnaies turcomanes.

Debbagh-Zadé Natik Effendi, de Diarbékir, qui, à chaque instant, s'empresse de se mettre au service du Musée Impérial, a envoyé pour compléter cette collection cinquante monnaies en bronze et une en or, et Ghalib Bey a bien voulu distraire de sa propre collection, au même effet, plus de soixante pièces en bronze et en argent, et deux pièces en or. Ali Effendi, enfin, Directeur de l'École préparatoire militaire de Top-Tachi, à Scutari, a aussi fait présent de plusieurs pièces rares et inédites à ces mêmes collections.

Je m'empresse de remercier ici, tant au nom du Musée Impérial qu'en mon nom personnel, Ghalib Bey, Natik Effendi et Ali Effendi, des témoignages d'intérêt qu'ils ont ainsi donnés à l'œuvre du Musée Impérial.

Les catalogues des collections islamiques seront publiés, successivement et en peu de temps, en turc et en français. Nous nous plaisons à croire que ce sera à la satisfaction du monde savant.

Janvier 1894

Le Directeur Général  
O. HAMDY.



## INTRODUCTION.

Vers la fin du Ve Siècle de l'Hégire apparaissent dans la Mésopotamie plusieurs Dynasties de la race turcomane dont les principales sont les Ortoks et les Atabeqs, qui se subdivisent en plusieurs branches.

La dynastie des Ortoks prend son nom de l'Émir Ortòk bin Eqsuq-el-Turqmani, et celle des Atabeqs, d'Atabeq Zengui, fils d'Aksongour. On appelle en conséquence la première dynastie les Beni-Ortok et la seconde les Beni-Zengui. Ainsi qu'il sera dit en temps et lieu, leurs différentes branches prennent tantôt le nom du pays qu'elles gouvernaient, tantôt celui de leur chef.

Parmi les séries numismatiques anciennes des musulmans, les monnaies frappées par les princes turcomans et appelées monnaies des Ortoks et des Zenguis ou Atabeqs attirent spécialement notre attention par leur type original. C'est pourquoi, avant de donner les descriptions et les renseignements qu'elles comportent, nous croyons devoir nous arrêter un peu sur l'apparition de ces princes et les circonstances historiques au milieu desquelles ils ont vécu.

### I.

**Beni-Ortok.** — Ortok est le nom d'un des aïeux des Émirs Ortokides. Aujourd'hui encore, les opinions sont partagées sur la façon de prononcer ce nom. Il ne faut pas s'étonner què le nom d'Ortok, qui paraît d'abord si simple, ait été prononcé pendant plusieurs siècles de façons différentes, car, dans les langues turque et turcomane, sans que l'orthographe en soit changée, on peut le lire de quatre ou cinq manières, avec une accentuation différente qui en fait changer le sens. Ainsi, dans ces deux langues, il s'employait comme nom, et, ainsi qu'on va le dire, il sert encore aujourd'hui en turc comme exclamation.

1<sup>o</sup> En le prononçant «Artik», ce mot signifie *plus, trop*, et s'emploie aussi comme exclamation en langue turque actuelle.

2<sup>o</sup> Si on le prononce «Ortak», il signifie *associé*.

3<sup>o</sup> En disant «Ortok», il veut dire *ardent, brûlé*.

4<sup>o</sup> «Urtuk», enfin, veut dire *couvert*.

On voit aisement qu'il est difficile de savoir au juste quelle doit être la véritable prononciation consacrée à ce nom. Quoique les historiens aient beaucoup parlé, en effet, du nom des princes Ortakides, ils n'ont point donné sa signification et n'en ont point, non plus, indiqué la prononciation; s'étant bornés à l'écrire toujours sans Harekéh (accentuation). Seul, Ibn-Halleguian<sup>[1]</sup>, qui était un historien contemporain de ces dynastes, a indiqué la prononciation d'Ortok, comme étant celle de leur nom dynastique. Ahmed Vélik Pacha a admis, dans son dictionnaire turc<sup>[2]</sup>, la même prononciation, sans toutefois en donner la source. A part ces deux écrivains, nous n'avons pu trouver, ni chez les auteurs arabes, ni chez les auteurs turcs, aucun autre renseignement. Les anciens orientalistes européens, dans leurs traductions de quelques historiens arabes, ont également écrit Ortok, et cette prononciation est généralement adoptée. M. Barbier de Meynard l'a aussi écrit ainsi dans son dictionnaire turc<sup>[3]</sup>.

Quant à d'Herbelot<sup>[4]</sup>, il fait dériver ce mot d'une montagne du Turkestan, appelée Ortak, d'où l'Émir Ortok étant venu, en aurait pris le nom. Il ajoute qu'on prononçait ce mot de différentes manières. D'autre part, les écrivains anglais, spécialement Marsden et Stanley Lane Poole, écrivent ce mot «Urtuk»<sup>[5]</sup>, qui signifie «couvert». A notre avis, la prononciation «Artik», usitée en Anatolie, et qui signifie «plus», est la plus plausible.

[1] Ibn Halleguian, Tom. 1. P. 85.

[2] Ahmed Vefik Pacha, Lehdjé-i-Osmaniéh, Tom I. P. 119.

[3] Barbier de Meynard, dic. Turc Français, Tom I. P. 33.

[4] D'Herbelot, Bib. Orientale, P. 130.

[5] V. Gram. turque d'Ebou-Haiyan.

En effet, le père de l'Émir «Ortok» se nommait «Eqsuq»<sup>[1]</sup>, qui veut dire «moins»; nous trouvons tout naturel que le fils d'un père, dont le nom signifie moins, ait pu être appelé «Artik», qui signifie «plus». Et puis dans les langues turque et turcomane les mots se terminant par un ڭ kaf ou par un ڭ guaf, ces lettres étaient, d'ordinaire, précédées par une lettre se prononçant avec ڦ Zamméh, et non avec ڧ Qessréh comme dans la langue actuelle des Osmanlis. Ainsi, l'on peut aussi conclure qu'on prononçait ce nom «Artouk» et que plus tard, par altération, on a pu prononcer «Ortok».

Samy Bey, dans le dictionnaire qu'il est en train de publier sous le titre de قاموس الاعلام Kamous-el-Aalem a aussi adopté la prononciation «Artik», sans pourtant en donner les motifs.

La dynastie ortökide n'a pas été fondée par l'Émir Ortak comme une principauté indépendante; mais ce sont ses fils qui fondèrent sous les noms de Suqmanyéh, d'Ilghazyéh et de Kharpout, trois branches dont l'ensemble est connu sous le nom générique des Ortokides.

D'après Miraat-el-iber, l'Émir Ortok bin Eqsuq appartient à une peuplade turcomane, et est originaire d'une ville de la Transoxiane, appelée Schehriman. Selon d'Herbelot il habitait la montagne Artak, près de Kara-Koum, d'où il est venu en 455 de l'Hégire entrer au service militaire d'Alp-Arslan, Prince Seldjoukide. Il se distingua dans les combats, et gagna ainsi l'amitié de son souverain, qui le nomma en 464 généralissime à l'une des frontières de ses possessions. En 477, Melek-Schah bin Alp-Arslan l'ayant envoyé avec Fakhr-el-Dewlêh ibn Djehir à la conquête du pays de Diarbékir, il fut accusé, lors du siège d'Amed, d'avoir reçu des présents de l'Emir Scheref-el-Dewlêh et d'avoir facilité sa suite. Craignant le juste courroux de Melek-Schah, il se réfugia auprès de Tetusch, fils d'Alp Arslan, et souverain de Damas, et entra à son service. Lui ayant été éminemment utile pour la conquête d'Halep et autres villes, Tetusch le nomma, en récompense, gouverneur de Jérusalem en 479. Après avoir gouverné cette ville jusqu'en 484,

[1] Ebul-Féda, T. II. P. 229.

l'Émir Ortok y mourut, laissant quatre fils : Suqman, Ilghazî, Abdul Djebbar et Behram.

Suqman et son frère Ilghazî succédèrent à leur père au gouvernement de Jérusalem. Ils y régnèrent jusqu'en 489, et la défendirent contre les croisés.

Lorsqu'en 490 le souverain de l'Egypte se rendit maître de Jérusalem, l'Émir Suqman s'était déjà retiré à Roha et à Surutsch, qui faisaient partie de leur gouvernement, et son frère l'Émir Ilghazî alla en Irak, où il fut nommé Schahné<sup>[1]</sup> de Bagdad par Sultan Mehmed Seldjouki, fils de Melik-Schah. Quant aux deux autres frères cadets, les historiens les passent sous silence, mais on sait que le fils d'Abdul Djebbar, Suleïman, gouverna pendant un ou deux ans, c'est-à-dire jusqu'en 517, la ville d'Halep, et que le fils de Behram, Belek, gouverna jusqu'en 518, soit à titre indépendant, soit au nom de son oncle Suqman, les villes de Soroutch, Harran, Haleb et Kharpout.

L'Émir Suqman, qui s'était retiré de Jérusalem vers Roha et qui s'était porté peu après du côté de Bagdad et de Mossoul, finit par prendre possession, en 495, de la ville de Hissn-Qeïfa et y fonda ainsi la branche Suqmanyéh de la dynastie des Ortoks. Plus tard, ayant réuni à ses possessions la ville d'Amed, elle s'est fait connaître sous le nom des Ortoks de Qeïfa et d'Amed. La branche Suqmanyéh qui a ainsi régné à Qeïfa et Amed se compose de huit princes dont la domination a duré jusqu'en 629 de l'Hégire, c'est-à-dire cent trente et un ans.

En 581, une nouvelle branche se forma de Suqmaniéh ; elle régna à Kharpout et porte le nom d'Ortoks de Khartabirt. Son fondateur est Imaeddîn Ebou-Beqr, fils aîné de Fakhr-eddin Kara-Arslan, quatrième prince de la maison Suqmanyéh. Après lui, comme on le verra dans le tableau généalogique des Ortoks, ceux qui lui ont succédé parmi ses fils et petits-fils, sont au nombre de quatre ; seulement leurs noms et les dates de leurs règnes ont été l'objet de diverses contestations.

[1] Chef des préposés à la police dans une grande ville.

Quant à l'Émir Ilghazî, qui était devenu Schahné à Bagh-dad, il quitta cette ville en 502 pour se rendre à Mardîn, précédemment conquise par son frère, l'Émir Suqman, et se saisissant du pouvoir, il y fonda la branche Ilghaziéh, dont les princes sont connus aussi sous le nom d'Ortoks de Mardîn.

L'Émir Ilghazî était un prince vaillant et courageux. Il remporta à plusieurs reprises des victoires éclatantes sur les croisés. Pendant son règne, la grandeur et la puissance de la dynastie des Ortoks atteignit à son apogée et le plus grand nombre des villes de la Mésopotamie tombèrent en son pouvoir.

Après l'Émir Ilghazî, on compte quatorze Émirs de cette branche qui ont successivement régné depuis l'an 502 jusqu'en 814, date du passage de la ville de Mardîn [sous le gouvernement de Kara Youssuf, l'un des Émirs des Kara-Koyounlou. C'est à cette époque que, ceux qui restaient encore des princes de la maison des Ortoks, furent emportés par la peste qui sévissait dans cette contrée et que cette maison s'éteignit.

Les historiens parlent avec beaucoup d'éloges des émirs Ilghaziéh, tant pour leur courage et leur magnanimité que pour leur piété. Soit à Mardîn, soit dans une localité proche de cette ville et très florissante en ce temps là, nommée Duneïssir ou Kotch-Hissar, et dans plusieurs autres villes de leurs possessions, ils ont laissé un certain nombre d'institutions pieuses, telles que des mosquées, des médrassés, etc.

## II.

**Beni-Zenguî.** — Les princes vassaux des Seldjoukides qui ont régné sous la dénomination d'Atabeqs depuis le commencement du VI<sup>e</sup> Siècle de l'Hégire jusqu'au milieu du VII<sup>e</sup> S. dans les villes de la Mésopotamie, telles que Mossoul, Sindjar, Djéziret-i-ibn Omer et Haleb, sont les descendants d'Imadeddin Atabeq Zenguî. C'est pour cela qu'on les a aussi nommés Béni-Zenguî.

Atabeq Zenguî était fils d'un des esclaves de Melek-Schah bin Alp-Arslan, des Princes Seldjoukides, nommé

Kassim-eddewlēh Aksongour, de race turcomane. Akson-gour, nommé en 478 gouverneur d'Haleb par Tadj-eddewlēh Tetusch bin Alp-Arslan, réussit quelque temps après à sauver la ville de Homs des mains des croisés, mais en 487 il fut mis à mort par Tetusch pour sa conduite déloyale envers lui.

A cette époque, son fils Imadeddin Zengui, étant encore en bas âge, fut recueilli par quelques Émirs Seldjoukides, qui après l'avoir élevé, le nommèrent Walî de Wâssit et de Baçra, et en 507 Schahné de Bagdad, en remplacement de Boursoki, qui passa comme gouverneur à Mossoul.

Lorsque Mess'oud, fils de Boursoki, ayant succédé à son père, mourut un an après lui, en 521, Imadeddin Zengui bin Kassim-eddewlet Aksongour fut nommé gouverneur de Mossoul. C'est ainsi qu'à partir de cette dernière date, tout en agrandissant ses états, il fonda à Mossoul la branche des Atabeqs.

Après Imadeddin, on compte à Mossoul huit Atabeqs qui régnèrent jusqu'en 631, c'est-à-dire durant cent-dix ans.

Quant à la branche des Atabeqs d'Haleb, elle fut fondée en 541, à la mort d'Imadeddin Zengui, par son second fils Noureddin Mahmoud. Ce gouvernement n'a duré que trente six ans, pendant lesquels ont régné seulement deux Atabeqs. Noureddin Mahmoud était renommé pour son courage et son humanité ; c'est sous son gouvernement que la ville de Damas fut annexée à ses états.

La branche des Atabeqs de Sindjar fut à son tour fondée en 566, par Imadeddin Zengui fils de Kotbeddin Mewdoud, troisième Atabeq de Mossoul, également de la maison des Béni-Zengui. On ne connaît, de cette branche, que quatre princes, dont le gouvernement n'a duré que cinquante et un ans.

Enfin, la branche connue sous le nom des Atabeqs de Djéziréh, se forma à Djéziret-i-ibn-Omer en 576. Mouaz-eddin Sindjar Shah, fils de Seïfeddin Ghazi II, quatrième Atabeq des Béni-Zengui de Mossoul, en fut le fondateur. Après lui, ses deux fils se sont succédés, et leur gouvernement a duré cinquante ans.

L'histoire des princes Zenguis qui ont formé les quatre

branches des Atabeqs est d'une importance notable. Souvent le temps de leur règne s'écoulait en guerres continues, et néanmoins ils ont su contribuer pour leur part au progrès de leur époque.

## III.

**Frou' Atabeqyéh** (فروع اتابکیه) (Suite des Atabeqs). — On appelle ainsi une suite de Maisons turcomanes qui ont régné avec le titre d'Atabeq, comme celle qui a fondé la principauté d'Erbil sous la dénomination de Beqteguinî: Zeineddin Ali Qutchuq bin Beqteguin avait été nommé Wali à Erbil par l'Atabeq de Mossoul, Ghazî I. A sa mort, d'abord son fils Youssuf, et un peu plus tard, son autre fils, Mouzaffereddîn Guoeqburi, lui avaient succédé. Ce dernier, par suite de ses bons rapports avec le Sultan Salah eddin Eyoubi, fut nommé définitivement par lui Atabeq d'Erbil, en 586. Ainsi qu'il est dit plus loin, à la description de sa monnaie, ce prince Guoeqburi est célèbre par sa bravoure et ses qualités distinguées.

Une autre maison de même genre est celle de Bedreddîn Lou-Lou, qui fut longtemps au service de Naçireddîn Mahmoud, des Beni-Zengui, dernier Atabeq de Mossoul. Celui-ci n'ayant laissé à sa mort aucun héritier, Bedreddîn Lou-Lou fut nommé à sa place Atabeq de Mossoul par le Khalifat Abasside, en 631.

Bedreddîn Lou-Lou a laissé trois fils qui ont pris successivement le titre d'Atabeq de Mossoul. Il n'y a rien d'important à enregistrer à l'actif des deux derniers. Seul, le règne du fils aîné, Melik Salih Ismaïl, qui a régné à peu près trois ans, offre quelque intérêt historique. Ces princes ont régné de 631 à 660, soit en tout vingt neuf ans.

## IV.

**Beni Eyoub.** — Comme on le sait, le gouvernement des Eyoubites se subdivise en plus d'une branche. Mais en les considérant, soit au point de vue de leurs gouvernements, soit à celui de leurs maisons; les monnaies que tous ces princes ont frappées, forment une collection à part dont le catalogue doit se publier aussi scus peu.

Toutefois, l'une des branches de ce gouvernement, qui s'est établie à Meiyafarikin, ville de la Mésopotamie, ayant à sa tête des princes descendants de Melik Aadil Eyoubi, et, avant leur établissement, ce même prince Melik Aadile et son frère Salaheddin Youssuf, qui possédaient déjà ce pays. Ces princes ont frappé des monnaies à l'imitation de celles des princes turcomans, c'est-à-dire des monnaies de cuivre à représentations, comme celles des Ortoks et des Zenguis. A cause donc de la grande analogie de ces monnaies et de la proximité des lieux de frappe, nous avons cru devoir les classer dans le présent Catalogue.

Le nombre de ces princes Eyoubites, leur nom et la durée de leur règne étant donnés dans le classement de leurs monnaies, il est superflu de nous en occuper ici.

## V.

**Numismatique.** — Les historiens ne donnent aucun détail sur la numismatique des Émirs Ortoks et Atabeqs. Ils se contentent de dire parfois que tel prince a frappé à tel endroit des monnaies à son nom. Par conséquent, tout ce que nous pouvons dire des causes qui ont déterminé tous ces princes, à cette époque, à adopter un type de monnaie spécial et n'ayant aucune analogie avec les monnaies musulmanes d'alors en général, ne s'appuie guère sur des documents fournis par l'histoire. Cela résulte de l'étude même de leurs coins ; des renseignements qu'ils offrent ; de considérations sur les contrées occupées par les principautés de leur époque, et enfin de leur façon d'être. D'ailleurs tout ce que les numismatistes européens ont écrit à ce sujet ne repose que sur des déductions analogues.

Les monnaies des Turcomans sont presque toutes en bronze, mais elles diffèrent complètement des monnaies en bronze des Khalifes, appelées *Fuls*, soit en type, soit en module. Elles ont des représentations sur l'une des faces et sur l'autre des légendes pieuses, avec les noms et les titres des émirs. En outre, leur module est assez grand.

Pendant le règne des premiers Khalifes, on avait émis des monnaies à représentations en imitation des types sassanides et byzantins, mais sous le Khalifat d'Abdul Melik bin

Mervan, le cinquième Khalife Emewî, on a abandonné ces sortes de monnaies pour adopter définitivement, en 74-77 de l'Hégire, ce type proprement Arabe, qui est connu de tout le monde. Après cette date, il a été frappé parfois, dans certaines localités, des monnaies de l'ancien type, mais les Khalifes Emewyéhs, Abassyéhs et les Fatimyéhs, ainsi que les autres Émirs musulmans, ont suivi l'exemple d'Abdul Melik en introduisant de temps en temps quelques modifications dans les légendes.

Après quatre siècles et demi, et pendant que le susdit type des coins musulmans s'était définitivement établi partout, les princes Ortoks et Zenguis, revenant à l'ancien type, frappèrent des monnaies ayant des représentations figurées sur l'une des faces. Quelle en peut être la cause? C'est sans doute pour que ces monnaies aient cours dans les pays Francs et Byzantins qui les entouraient alors, pour faciliter ainsi le trafic et pour développer leurs relations commerciales avec ces pays. Selon les historiens, le même mobile avait fait que les premières monnaies musulmanes, comme nous l'avons dit plus haut, avaient été imitées des types sassanides et byzantins.

On peut penser que le développement des transactions commerciales aurait pu être obtenu tout aussi bien avec des monnaies d'or et d'argent, ayant une valeur intrinsèque, et sans représentation figurée; mais il ne faut pas oublier qu'à l'origine les Ortoks et les Atabeqs étaient dans un état nomade, et que le siège de leur gouvernement n'était pas encore fixé. De plus, ces princes étaient continuellement en guerre, et par conséquent ils n'avaient pu s'occuper des questions économiques de leurs États. Il était donc bien difficile, pour eux, de frapper des monnaies en métal précieux, tel que l'or et l'argent, qu'il leur eût été très dispendieux de se procurer.

Ils préférèrent donc frapper des monnaies en cuivre, et pour les écouter plus facilement dans les pays environnans, ils imitèrent quelques types des monnaies à représentations figurées des pays chrétiens. D'autre part, pour que leurs monnaies aient cours dans leur propre pays au même titre

que les dirhems des Khalifes, ils y ajoutèrent de temps en temps quelques légendes en lettres coufiques.

Ce qui vient d'être dit ne pouvant s'appliquer qu'aux premiers temps de la domination des Ortoks et des Zenguis, on pourrait objecter que plus tard et pendant bien des années, lorsque cette domination était devenue stable, ils auraient pu se passer de ces sortes de monnaies à représentations et cesser d'en frapper. A cela on peut répondre par cette considération, que les populations soumises à leur gouvernement s'étant déjà accoutumées à ces monnaies par une longue pratique, les Princes Ortoks et Atabeqs n'ont pas cru devoir y renoncer et ont continué à émettre dans la suite de leurs successions au pouvoir des monnaies en cuivre et à représentation sur le type adopté par leurs aïeux. L'usage en fut ainsi consacré tant, à peu-près, que ces États ont duré.

Ces considérations sont confirmées par le fait que les Meliks Eyoubites, établis à Meiyafarikin et dans les contrées environnantes, se sont vus obligés de conserver le même type de monnaies, que leurs prédécesseurs y avaient adopté.

Les monnaies à représentations dont il est question, ne sont pas toutes, comme celles des premiers Khalifes, une imitation des monnaies sassanides et byzantines. Quelques-unes imitent les monnaies sassanides et séleucides, d'autres celles des grecs et des romains ; un plus grand nombre empruntent leurs représentations aux monnaies byzantines. On rencontre aussi, parfois, des figures mythologiques et astrologiques, des dessins dans le style persan, et enfin certaines figures qu'on serait tenté de prendre pour l'effigie de ceux au nom de qui ces monnaies sont frappées. Ceci peut se présumer surtout pour les monnaies frappées à Meiyafarikin par les Eyoubites.

Il se trouve sur quelques monnaies des Ortoks des légendes et des noms en caractères latins d'un côté, et de l'autre des légendes arabes mentionnant le nom de l'Émir titulaire. Quelques numismatistes européens ont cru voir là des monnaies frappées en commun par deux personnes. Nous ne pensons pas qu'il en soit ainsi, car le nom écrit en

caractères étrangers se rapporte d'ordinaire à l'effigie qui se trouve sur la monnaie et dont le titulaire n'est nullement contemporain de l'Émir Ortok qui l'a frappée. Sur les monnaies des Ortoks et des Atabeqs se trouvent aussi différents estampillages spéciaux dont nous nous occuperons plus loin, à la description des monnaies.

Les Ortoks et les Atabeqs, de même qu'ils ont frappé, vers la fin de leur gouvernement, des monnaies en bronze sans représentations figurées, ont aussi émis des monnaies d'argent dans le style de celles des Khalifes Abassides, des Princes Eyoubites et Seldjoukides. Les Atabeqs ont seuls émis, plus tard, quelques monnaies d'or à l'imitation des dinars des derniers Khalifes Abassides.

Nous avons cru devoir joindre à ce Catalogue pour en faciliter l'étude, un tableau généalogique des Princes Ortoks et Zenguis, ainsi qu'un autre tableau contenant les noms qu'on trouve sur leurs monnaies, avec la date de leur règne, et ceux des Khalifes Abassides, des Princes Eyoubites et des Sultans Seldjoukides contemporains, de la protection desquels ils jouissaient.

La confection d'un Catalogue des monnaies turcomanes n'offrait pas d'~~aussi~~ grandes difficultés et n'exigeait pas de connaissances spéciales aussi étendues que celles d'absolue nécessité pour faire un Catalogue des monnaies des anciens Khalifes. J'ai donc entrepris ce travail sur le désir exprimé par la Direction du Musée Impérial, très flatté que je suis, d'ailleurs, de faire son premier Catalogue numismatique.

Sa Majesté Impériale le Sultan, notre Auguste Souverain, qui s'intéresse au plus haut degré au progrès des sciences et des arts dans tout Son vaste Empire daignera bien vouloir agréer l'hommage que je fais à Son Musée Impérial de ce modeste travail.

Que le Tout-Puissant nous le conserve longtemps.

I. GHALIB EDHEM

TABLE GÉNÉALOGIQUE  
DES ORTOKS

EMIR ORTOK BIN EQSUQ

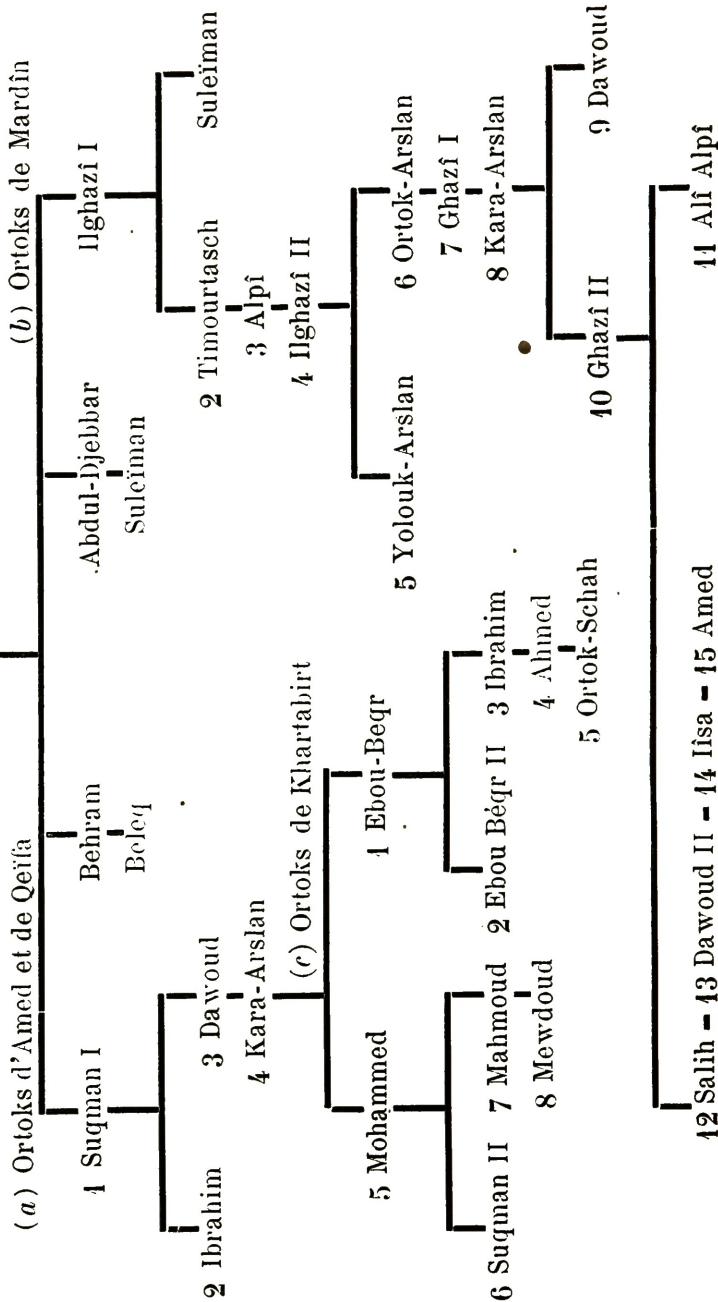
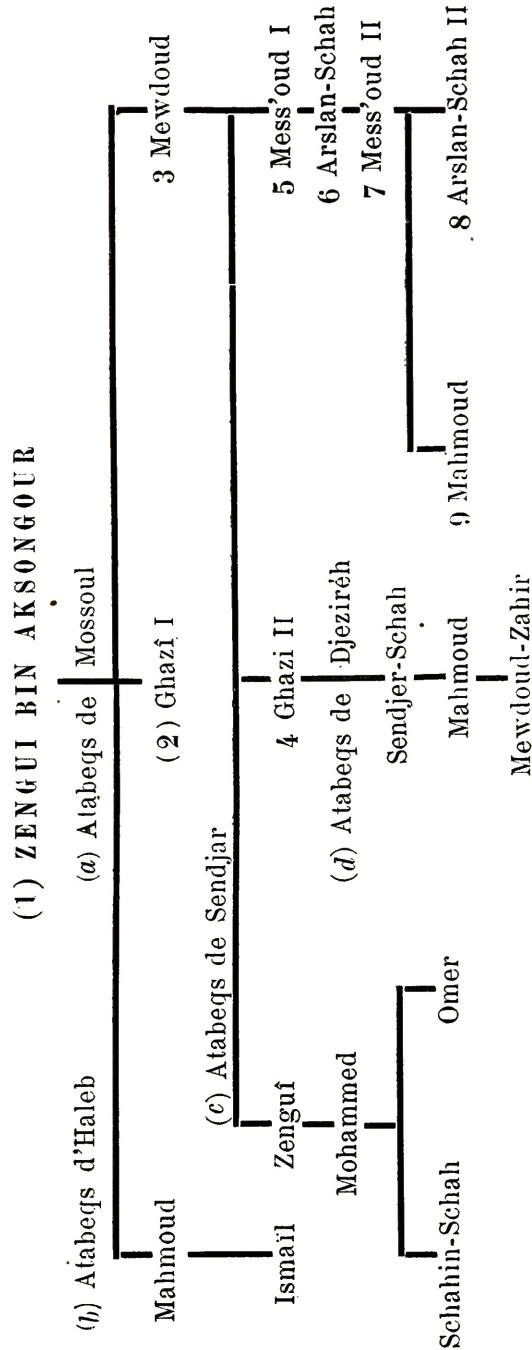


TABLE GÉNÉALOGIQUE  
DES ZENGUISS



## AVERTISSEMENT

---

Nous avons adopté, pour la transcription des mots et noms arabes et turcs, la prononciation usitée à Constantinople, sauf quelques rares exceptions :

Pour خ = kh ;     ج et ظ = z ;     س = s, ss ;     ق = ç ;  
ع = a, 'o, 'ou ;     غ = gh ;     ئ = k ;     ئ = q ;     ك = gu ;     و = w ;  
ي = i, ī, y ;  
ئ = e ;     كر = i ;     هم = o, œ, ou, u.

---

**MONNAIES ORTOKIDES**

## BENI ORTOK.

### BRANCHE SUQMANIEH

#### A HISSN-QEYFA ET A AMED.

		A. H.	Ap. J.-C.
I.	Emir Suqman bin Ortok bin Eqsuq.	483	1090
II.	Ibrahim bin Suqman.	498	1104
III.	Ruqneddin Dawoud bin Suqman.	502	1108
IV.	Fakhreddin Kara-Arslan bin Dawoud.	543	1148
V.	Noureddin Mohammed bin Kara-Arslan.	570	1174
VI.	Kotbeddin Suqman II. bin Mohammed.	581	1185
VII.	Nâçireddin Mahmoud bin Mohammed.	597	1200
VIII.	Ruqneddin Mewdoud bin Mahmoud.	619	1222
	Fin	629	1231



## IV. FAKHREDDIN KARA-ARSLAN.

A. H. 543-570 = Ap. J-C. 1148-1174.

### TYPE I.

BRONZE

— 1 —

An 556. Sans nom de ville.

**FACE.** Effigie d'un roi tenant de la main droite un sceptre et de la gauche un globe. ( Imitation du style monétaire de la basse époque byzantine). Du côté gauche de la tête se trouve écrit verticalement (سته سو) ce qui indique d'après le calcul d'Abdjem l'an 556.

**REVERS.** (Écriture coufique)

بن داود

بن الملك العا

لم العادل

فخر الدين



PLANCHE I.

Diamètre 28<sup>mm</sup>

— 2 a —

Même type, même légende, seulement les mots (سته سو) sont sans points.

D. 27<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— 2 b —

An 559. Sans nom de ville.

F. Buste d'un roi barbu (Imitation des monnaies byzantines.)

R. Au centre : Buste d'homme inberbe, tourné un peu vers la gauche.

Légende marginale: الملك العادل فخر الدين قرا ارسلان  
بن داود بن ارتق

D. 27<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

— 3 —

An 560. Sans nom de ville.

F. Au dessus : لا إله إلا الله

A gauche : محمد رسول الله

A droite : المستجد بالله

Au milieu : Une tête d'homme, les cheveux bouclés,  
tournée vers la gauche.

R. ملك الاصح

بن قرا ارسلان بن

بن داود بن سكمان

بن ارتق

PL. I. (Mauvaise écriture)

D. 28<sup>mm</sup>

— 4 —

Même type, variété de coin, fruste.

D. 26<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

— 5 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Au milieu : Une Victoire ailée tournée à gauche, tenant d'une main une tablette carrée, portant l'inscription **VOT** **XXX** et de l'autre main une palme ; sous ses pieds on lit le mot SIS.

Légende marginale: VICTORIA CONSTANTINI AUG.  
(Imitation du style monétaire de Constantin le Grand.)

R.

بن داود  
بن الملك العا...  
لهم العادل  
فخر الدين

PL. L.

D 30<sup>mm</sup>

## TYPE V.

BRONZE

— 6 a —

Date douteuse ; sans nom de ville.

F.

احد	Le Christ assis sur un trône. ( Imitation des monnaies d'Em- manuel I. Com- nène ).	ط
—		و
—		ع
—		ب

R.

بن داود  
بن الملك العا...  
بن العادل...  
بن فخر الدين

PL. I.

(Pièce percée)

D. 25<sup>mm</sup>

— 6 b —

F. Comme le № 6 b seulement au lieu des caractères des deux côtés de la tête :

A droite : ٦ ٧ —

A gauche : ١٣٩

Près des pieds gauches une plaque ronde avec ornements.

R. Comme le № 6 a.

(Percée)

D. 28<sup>mm</sup>

Remarque. — Sur la face et des deux côtés de l'effigie de ces deux monnaies se trouvent quelques caractères arabes et chiffres indiens probablement destinés à indiquer la date de la frappe, mais il a été impossible de les déchiffrer d'une manière certaine.



## TYPE VI.

BRONZE

— 6 c —

Sans date et sans nom de ville.

F. Buste de Jésus-Christ, limbe avec croix. ( Imitation des monnaies byzantines). De chaque côté légende grecque illisible.

R.

بن ارتق  
 ضرب هذا  
 الدرهم في أيام  
 فخر الدين  
 قرا ارسلان

D. 24<sup>mm</sup>

V. NOUREDDIN MOHAMMED.

A. H. 570-581 = Ap. J-C. 1174-1185.

TYPE I.

BRONZE

— 7 —

An 571. Sans nom de ville.

F.

Un ange debout  
ayant une ban-  
delette enroulée  
sur son poignet  
gauche et fi-  
xée sur l'épaule  
droite.

R.

مَلَكُ الْأَصْرَمِ مُحَمَّد  
بْنُ قَرَاءٍ [أ] رَسْلَانُ بْنُ  
دَاؤِدَ بْنِ سَكَمَةَ  
بْنِ بَنِ ارْتَقَ نَصِيرٍ  
أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ

PL. I.

D. 28<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— 8 —

An 576. Sans nom de ville.

F.

Effigie d'un roi assis dans une niche voûtée, tenant de la main droite un globe. Deux anges ailés se tiennent au dessus de la niche.

R.



PL. I.

D. 28<sup>mm</sup>

— 9 —

Variété de coin.

D. 28<sup>mm</sup>

## VI. KOTBEDDIN SUQMAN II.

A. H. 581-597 = Ap. J-C. 1185-1200.

## TYPE I.

BRONZE

H I S S N - Q E I F A

-- 10 --

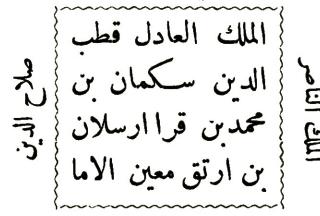
AN 581.

F. Au milieu: Effigie d'un roi barbu couronné, tourné vers la gauche.  
 ( Imitation des monnaies Sassanides ).

على [اسم الله ضر] ب بالحصن سنة احد وثمانين  
 وخمس مائة

R.

[الدين [الله]



(Pièce percée)

D. 28<sup>mm</sup>

PL. I.

## TYPE II.

BRONZE

— 11 —

An 584. Sans nom de ville.

F. Au dessus: سنه اربع وثمانين  
خمساً

Deux bustes de profil, opposés. ( Imitation des monnaies d'Auguste et d'Agrippa ).

R. الدين الله  
الملك العادل [قطب]  
الدين سكمان بن [ ][ ][ ]  
محمد بن قرا ارسلان [ ][ ][ ]  
بن ارتق معين الاما [ ][ ][ ]  
مد الناصر

D. 29<sup>mm</sup>

— 12 —

Même type. L'écriture de la légende diffère et la date est plus lisible.

PL. I.

D. 29<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

— 13 —

An 594. Sans nom de ville.

F. Effigie d'un roi représenté mi-corps, ceint d'une couronne, tenant de la main droite un sceptre et de la gauche un globe. ( Imitation des monnaies de Justinien I. )

A droite : سنه اربع و تسعين

A gauche : وخمس مايه

R. الامام  
الملك المسعود  
قطب الدين سكمان  
بن محمد بن قرآن  
ارسان

PL. I.

D. 27<sup>mm</sup>

## VII. NAÇIREDDIN MAHMOUD.

A. H. 597-619 = Ap. J-C. 1200-1222.

## TYPE I.

BRONZE

H I S S N - Q E I F A

— 14 —

AN 610.

F.

Aigle à deux têtes

ayant sur sa poi-

trine le signe .

(L'ensemble rap-

pelle une figure

humaine). [1]

R.

الامام

الملك الصالح

محمد بن ارتق

الملك العادل

ابو بكر

D. 28<sup>mm</sup>

[1] Quoique la date de cette pièce se lise (٦١٠) il faut la lire (٦٠). En effet à cette époque on se servait des chiffres indiens dans lesquels le zéro (०) était représenté par le cinq actuel (०).

— 15 —

Variété de coin.

D. 27<sup>mm</sup>

— 16 a —

Variété de coin.

PL. I.

D. 25<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

—

A M E D

— 16 b —

AN 614.

F. Au centre : Aigle à deux têtes;  
 les parties supéri-  
 eures de ses ailes  
 sont formées de  
 deux figures hu-  
 maines en profil.

الملك الصالح ناصر الدين والدين  
 محمود بن محمد بن ارتق.

R. الاماننا  
 السلطان الغا  
 لب عن الدين والد  
 بن كيكوب بن كيحسن  
 بن قليج ارسلان

. . .

D. 30<sup>mm</sup>

### TYPE III.

## BRONZE

HISSN-QEIFA

— 17 —

AN 615.

F.

Guerrier sur un lion tourné vers la droite, tenant de la main droite un poignard ; sous le bras est figuré le signe V.

R. Au centre :

❖  
الملك الصالح  
الملك الكامل  
محمد

Légende marginale :	الامام	الناصر	امير المؤمن	منين
	ضرب	محضن	سنة	٦١٨

PL. II.

D. 26<sup>mm</sup>

Cette pièce est de l'an 615. Le chiffre cinq est écrit d'après l'ancien usage (8). — Voyez note du No 14.

— 18 —

Variété de coin ayant un cercle dentelé sur la face  
et plusieurs surfrappes.

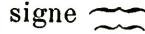
## TYPE IV.

BRONZE

—  
**A M E D**

— 19 —

AN 617.

F. Deux cercles concentriques en spirale;  
 Au milieu : Aigle à double tête. Au  
 dessous de la queue, le  
 signe 

Entre les deux cercles concentriques :

Intérieurement : الملك | الصالح | ناصر | الدين

Extérieurement : محمود | بن محمد | بن قرا ارسلان | بن ارتق

R. Sceau de Salomon. Au milieu : الملك  
 الكامل

ضرب | بامد | سنه | سبع | عشر | ستة

Dans les angles extérieurs : الامام | الناصر | احمد | ناصر | الدين | محمود

D. 24<sup>mm</sup>

## VIII. RUQNEDDIN MEWDOUD.

A. H. 619-629 = Ap. J-C. 1222-1231.

## TYPE I.

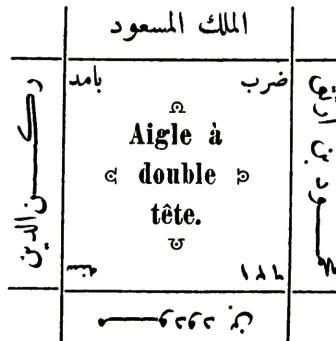
BRONZE

AMED

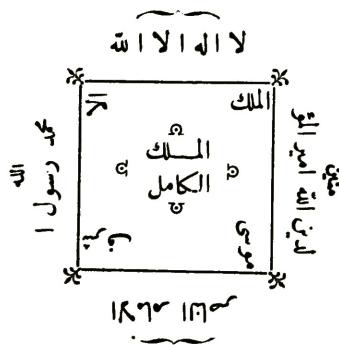
— 20 —

AN 621.

F.



R.



PL. II.

D. 25<sup>mm</sup>

## — 21 —

Même type, seulement la date est écrite  
à l'envers, ٦٦٢ au lieu de ٦٢٦.

D. 25<sup>mm</sup>

## — 22 —

Comme le N° précédent, un peu fruste.

D. 24<sup>mm</sup>

Les princes Ortokides qui ont régné à Hissn-Qeïfa et à Amed étant les descendants de l'Émir Suqman, fils d'Ortok, sont connus sous la dénomination de Branche-Suqmanyéh [١]. Ces Émirs sont au nombre de huit.

On n'a pu trouver jusqu'ici des monnaies frappées au nom des trois premiers, Suqman, Ibrahim et Dawoud ; suivant toute probabilité ils n'en ont point émis ; d'ailleurs, aucun chroniqueur n'en fait mention. Aujourd'hui la plus ancienne pièce Ortokide connue est une pièce de Fakhréddin-Kara-Arslan. Depuis celui-ci jusqu'au dernier représentant de cette dynastie, Ruqneddin-Mewdoud, tous les Émirs ont successivement frappé de la monnaie.

Comme nous venons de le faire voir, toutes ces monnaies sont de types différents. Ainsi, pendant son règne, cha-

[1] Quoique les historiens Ibn Eçir et Abulféda aient écrit ce nom avec un ڦ (عىمان) nous pensons que la véritable orthographe est (عىمان) avec un ڦ, comme il est inscrit sur toutes les monnaies.

que Émir a frappé plusieurs variétés de pièces, sans jamais emprunter les figures adoptées par un autre Émir. Ces figures et ces ornements sont dessinés avec un certain art et les légendes écrites en caractères coufiques sont de genre différent et souvent fort gracieux.

Les monnaies de Kara-Arslan et de Noureddin Moham-med ne mentionnent pas le nom de la ville où elles ont été frap-pées ; mais après, les monnaies de Souqman II, Nâçireddin Mahmoud et Noureddin Mewdoud portent le nom du lieu d'émission. Les monnaies de ces trois Émirs n'ont été frap-pées qu'à Hissn-Qeïfa et à Amed. Pour Hissn-Qeïfa on s'est contenté d'écrire : Hissn.

Parmi les plus anciennes de nos monnaies, on en a émis sans date ; mais dans la suite elles portent presque toutes l'année de leur émission. Sur les plus anciennes, les dates sont indiquées d'après le système d'Abdjed, puis en lettres arabes et quelquefois aussi en chiffres indiens.

Les Émirs Ortoks se sont donné des titres et des qua-lifications tels que : Melik-ul-Euméra, Melik-ul-Alim El Adil, Moin et Naçir, etc. Ces titres ont été indiqués dans des tables spéciales qu'on pourra aisément consulter. En outre, ces Émirs voulant imiter les usages des Émirs Arabes ont ajouté à leurs noms des surnoms : par exemple Suqman II s'intitule : Melik Messo'ud et Nâçireddin Mahmoud s'inti-tule Melik Salih.

Les Ortoks, pour donner une preuve de leur déférence envers le Khalifat et en témoignage de leur alliance, mirent sur leurs monnaies les noms et les titres des Khalifes contemporains Abbassides. De même, pour pouvoir, en cas de besoin, trouver aide et protection chez les Émirs Eyoubites dont la puissance avait atteint son apogée à cette époque, ils ajoutèrent les noms et les qualifications des Meliks de cette dynastie.

Les monnaies de la branche Suqman sont généralement en bronze, d'un grand diamètre et d'un lourd poids. Les *fuls* arabes, c-à-d. les monnaies en bronze des Khalifés étant

d'un plus petit module et par conséquent d'un poids inférieur, celles des Émirs avaient sans doute une plus grande valeur.

Il est vrai que nous n'avons trouvé aucun renseignement historique à ce sujet; mais comme nous le verrons dans la suite, les monnaies des Ortoks qui ont régné à Mardin portant le mot «dirhem», il est à supposer qu'ils avaient la même valeur que les dirhems des Khalifes. Quant aux figures gravées sur les monnaies nous pensons qu'elles étaient destinées à faciliter les transactions commerciales ou autres avec les peuples chrétiens du voisinage chez lesquels elles avaient peut être une certaine valeur.

Sur les monnaies des Ortoks de Hissn-Qeïfa et de Mardin on remarque un signe spécial. Ce signe  est tantôt entre deux lignes parallèles, tantôt entre deux astres. Il est particulier aux Beni-Ortoks; de même, chacune des tribus Turcomanes, Mongoles, etc, avait ses emblèmes spéciaux de types différents.

On verra plus loin que les monnaies Zenguides portaient aussi des signes particuliers. Outre les signes distinctifs et les marques on voit également sur ces monnaies des fleurs et des lignes sans aucune signification, qui n'ont qu'une valeur ornementale.



## BENI ORTOK.

## A KHARTABIRT [1]

	A. H.	Ap. J.-C.
I. Imadeddin Ebou-Beqr I. bin Kara-Arslan.	581	1185
II. Nizameddin Ebou-Beqr II. bin Ebou Beqr I.	600	1203
III. Ibrahim bin Ebou Beqr I.	620	1223
IV. Ahmed bin Ibrahim.	685	1286

[1] La Ville de Kharpout s'appelait anciennement Khartabirt et aussi Hissn-el-Zeïad. Cf. Jacut, Dict. géogr. Vol. I. p. 417.

## I. IMADEDDIN EBOU-BEQR I.

A. H. 581-600 = Ap. J-C. 1185-1203.

## TYPE I.

BRONZE

— 23 —

An 590. Sans nom de ville.

F. Tête ceinte du bandeau royal, tournée vers la gauche.  
( Imitation des monnaies grecques )

R.

ملك الامراء  
أبو بكر بن ابراهيم  
قرا ارسلان بن ابراهيم  
ارتق الامام النا  
صر الدين الله

PL. II.

D. 19<sup>mm</sup>

— 24 —

Date illisible.

F. Variété de coin.

R. مالك الاما

- ابو بكر بن
- قرا ارسلان
- بن ارتق النسا
- صرلدين الله

. . .

D. 24<sup>mm</sup>



Les Ortoks qui ont régné à Kharpout appartiennent à la branche des Suqmans. Ils sont au nombre de quatre ; le premier est Imadeddin Ebou Beqr, fils de Kara-Arslan ; après lui, régna son fils jusqu'à l'année 620 A. H.

Les historiens mentionnent ces deux Émirs et ne donnent pas assez d'éclaircissements sur les deux autres ; mais dans la préface d'un manuscrit intitulé *El-Ténkîhât* (التنقيحات), écrit sous le règne de Melik Ahmed des Beni Ortoks, et daté du mois de Sefer 685, il est dit, qu'il y avait encore deux Émirs dont l'un est le dit Melik Ahmed et l'autre son père Melik Ibrahim. Ce manuscrit est digne de foi, car il donne les noms et les titres de ces Dynastes avec leur généalogie de la manière suivante :

(مولانا ملك العادل المظفر حمى العدل عن الدنيا والدين ابو الحارث  
احمد بن ابراهيم بن ابي بكر ابن قرا ارسلان بن داود بن سكمان بن ارتق  
ناصر امير المؤمنين .)

L'auteur de ce manuscrit ajoute en outre que Melik Ahmed était un prince aimant les arts et les sciences.

Quelques historiens parlent aussi du dernier Émir de cette dynastie, Ortok-schah.

Comme les monnaies des autres Ortoks, celles de Kharatabirt portent aussi des figures gravées; le module seulement en est plus petit, Nous ne connaissons jusqu'à présent de ces dynastes que quelques types de monnaies frappées par Ima-deddin Ebou-Begr I.

Sur ces pièces on lit la date de l'émission ; mais le nom de la ville où elles ont été frappées n'est pas mentionné.



## BENI ORTOK.

## BRANCHE ILGHAZYÉH.

## A MARDIN.

		A. H.	Ap. J.-C.
I.	Nedjmeddin Ilghazî bin Ortok bin Eqsuq.	502	1108
II.	Hussameddin Timour-Tasch bin Ilghazî.	516	1122
III.	Nedjmeddin Elpî bin Timour Tasch.	547	1152
IV.	Kotbeddin Ilghazî II. bin Elpî.	572	1176
V.	Hussameddin Yolouk-Arslan bin Ilghazî II.	580	1184
VI.	Naçireddin Ortok-Arslan bin Ilghazî II.	597	1200
VII.	Nedjmeddin Ghazî I. bin Ortok-Arslan.	637	1239
VIII.	Kara-Arslan bin Ghazî I.	658	1259
IX.	Schemsseddîn Dawoud I. bin Kara-Arslan.	691	1291
X.	Nedjmeddin Ghazî II. bin Kara-Arslan.	693	1293
XI.	Imadeddin Ali Elpî bin Ghazî II.	712	1312
XII.	Schemsseddîn Sâlih bin Ghazî II.	712	1312
XIII.	Dawoud II. bin Sâlih.	740	1339
XIV.	Iîssa bin Dawoud II.	778	1376
XV.	Schahabeddîn Ahmed bin Iîssa.	811	1408
	Fin.	814	1411



## II. HUSSAMEDDIN TIMOUR-TASCH.

A. H. 516-547 = Ap. J-C. 1122-1152.

### TYPE I.

BRONZE

— 25 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Tête ceinte du bandeau royal, tournée vers la droite; (Imitation des monnaies d'Antiochus VII). Sur le cou, une surfrappe rectangulaire portant le nom [نجم الدين].

R. ایل غازی  
الملک العالم ز.  
العادل حسنا  
نجم الدين

PL. II.

D. 25<sup>mm</sup>

— 26 —

Même type ; la surfrappe sur le nez

D. 29<sup>mm</sup>

Remarque : Les surfrappes qui sont sur ces monnaies ont été mises probablement par Melik Nedjmeddin, fils et successeur de Timour-Tasch.

## III. NEDJMEDDIN ELPL

. H. 547-572 = Ap. J-C. 1152-1176.

## TYPE I.

BRONZE

— 27 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Même coin que le № 25  
de la monnaie de Timour-  
Tasch ; sur le cou, la lé-  
gende [بِنْ الدِّين] [1].

R. ایل غازی  
ملك الامرا .  
ابو المظفر  
بن علی .  
~~~~~

D. 34<sup>mm</sup>

[1] Cette légende (بن الدين) n'est point une surfrappe comme celle qui se trouve sur les monnaies de Timour-Tasch.

— 28 —

Variété de coin.

D.  $30^{\text{mm}}$

~~~~~

— 29 —

Variété de coin.

D.  $28^{\text{mm}}$

~~~~~

— 30 —

Même type que le N° 27,  
mais portant sur l'œil cette  
surfrappe rectangulaire :

نجم الدين  
ملك ديار بكر

PL. II.

D.  $29^{\text{mm}}$

~~~~~

## TYPE II.

ARGENT

— 31 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Au dessus : (نجد الدين)

Deux têtes de profil ceintes  
du bandeau royal, se re-  
gardant. ( Imitation des  
monnaies des Empereurs  
romains).

Au dessous : (ملك ديار بكر)

R.

ج.

La Ste Vierge debout,   
la main levée, bénissant   
l'Empereur. ( Imitation  
des monnaies byzantines  
de l'époque des Com-  
nènes). 

ارتق

Inédite.

Poids : 5 Dirhem  $1\frac{1}{4}$  Kirat.D. 24<sup>mm</sup>

## B R O N Z E

— 32 —

Même coin que la monnaie précédente.

PL. II.

D. 35<sup>mm</sup>

— 33 —

Variété de coin.

D. 35<sup>mm</sup>

## T Y P E III.

B R O N Z E

— 34 —

An 558 Sans nom de ville.

F. Au milieu: Buste d'un personnage drapé, la tête tournée vers la gauche et portant une longue chevelure.

الملك العالم العادل نجم الدين ملك ديار بكر

R. Au milieu: Buste drapé vu de face et portant une couronne à trois fleurons.

ابوالمظفر الپ بن تمرتاش بن ايل غازى بن ارتق

Intérieurement: خمساً و خمسين

PL. II.

D. 33<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

— 35 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Au dessus : محمد رسول الله - لا اله الا الله  
 A droite : امير المؤمنين - المستجد بالله  
 Au milieu : Deux têtes séparées, l'une regardant à droite, l'autre à gauche.

R. Au dessus : الى بن ايل غازى - محمد الدين  
 A droite : ملك ديار بكر - ابن ارتق  
 Au milieu : Une tête de jeune homme aux cheveux bouclés. (Légende marginale entre deux grénetis).

D. 32<sup>mm</sup>

— 36 —

Même type ; fruste.

D. 30<sup>mm</sup>

— 37 —

Variante du N° 35.

D. 33<sup>mm</sup>

— 38 —

Variante du N° 35, mais frappée sous  
 le règne du Khalife Abbasside  
 المستضى بالله امير المؤمنين باصر الله  
 elle porte sur la face à gauche le nom  
 بامر الله المستضى [1].

PL. II.

D. 32<sup>mm</sup>



[1] Quoique les pièces du quatrième type ne portent pas de date, les No. 35, 36 et 37 du même type doivent avoir été frappés sous le règne du Khalife Mustendjid Billah (555 — 566 A. H.) et le No. 38 sous celui du Khalife Moustadhy Bièmrrillah (566 — 575); par conséquent ces monnaies ont été frappées après la monnaie No 34 (558) du troisième type.

IV. KOTBEDDIN ILGHAZI II.

**A. H. 572-580 = Ap. J-C. 1176-1184.**

## TYPE I.

BRONZE

— 39 —

Sans date et sans nom de ville.

F.

بن الى بن

اٹا  
غازی

Tête diadémée d'un personnage tourné à droite. (Imitation des monnaies de Constantin I.)

٦٣

تمہری ناشریت

R.

اپل غازی

مولانا الملك العالم  
العادل قطب الدين  
ملك الامرا شاه  
دبار بکر

PL. II

D. 31<sup>mm</sup>

— 40 —

Variété dé coin; les mots sont avec points.

D. 30<sup>mm</sup>

~~~~~

— 41 —

Variété du N° 39; tête levée.

D. 29<sup>mm</sup>

~~~~~

— 42 —

Comme le N° précédent, mais un peu fruste.

D. 29<sup>mm</sup>

~~~~~

## TYPE II.

BRONZE

— 43 —

An 577. Sans nom de ville.

F. Au dessus : سبع سبعين خس  
ماه

Deux bustes, les têtes  
diadémées et les épaules  
drapées.

( Imitation des monnaies  
d'Héraclius I. et de son  
fils.)

R. قطب الدين بن  
الناصر للدين  
امير المؤمنين  
هذا الدرهم  
ملعون من  
يعبره

D. 35<sup>mm</sup>

— 44 —

Variété de coin.

(Percée) D. 32<sup>mm</sup>

— 45 —

AN 579.

Même type ; la date est écrite :

سبعين خمس  
ماه

PL. II.

D. 33<sup>mm</sup>

الناصر لـ دـيـن الـهـ Sur toutes ces monnaies le mot دـيـن du nom du Khalife est inexactement écrit الدـيـن.

## V. HUSSAMEDDIN YOLOUK-ARSLAN.

A. H. 580-597 = Ap. J-C. 1184-1200.

## TYPE I.

BRONZE

— 46 —

Sans date et sans nom de ville. <sup>[1]</sup>

F. Buste d'homme tourné  
à droite. (Imitation des  
monnaies romaines. )

A droite: . . . A V G V

A gauche: . . . N I V .

Lég. marg. . . . . رسا . . . . .

R. Au centre: صلاح الد

[نياو] الدين يوسف

الملك العادل

Légende marginale: . . . . . العادل حسام الدين بو . . . . .

D. 24<sup>mm</sup>

[1] La collection possède de cette monnaie trois exemplaires ; mais comme elles sont toutes frustes, on n'a pu déchiffrer complètement la légende. Une des figures de ces pièces est barbue ; les deux autres sont imberbes et presque semblables. Un exemplaire de cette monnaie est indiqué dans le catalogue d'Adler (Vol. I. No. XXXV) mais, étant également fruste, on n'a pu lire la légende.

## TYPE II.

BRONZE

— 47 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Au dessus: حسام الدين ملك ديار بكر

Deux bustes d'homme, l'un tourné vers la gauche, la tête diadémée ; l'autre de face, plus petit de forme et la tête couronnée. (Le premier est une imitation des monnaies de Néron et le second des monnaies byzantines.)

R.

v

الملك الناصر

صلاح الدين د.  
محيي دوله د.  
امير المؤمنين

PL. III.

D. 30<sup>mm</sup>.

— 48 —

Variété de coin ; le signe (v) sur le revers n'existe pas.

D. 30<sup>mm</sup>

— 49 —

Comme le N° 48 mais sur la face le nom ديار بكر n'existe pas.

D. 32<sup>mm</sup>

— 50 —

Comme le N° 49, mais sur le revers (.)

D. 33<sup>mm</sup>

— 51 —

Comme le N° 48, mais sur le revers le nom يوسف est écrit à gauche et بن اوب à droite.

D. 29<sup>mm</sup>

— 52 —

Comme le N° 51, mais sur la face le nom ديار بكر est sommairement indiqué par بكر

D. 30<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

— 53 —

An 581. Sans nom de ville.

F.

Mi-corps d'homme, la  
 tête portant un grand  
 diadème, la main  
 droite sur la poitrine.  
 ( Imitation des mon-  
 naies d'Arteveste et  
 de Nicéphore Phocas)

R.

Dans un sceau de Salomon :

أيوب  
 الملك الناصر  
 صلاح الدنيا  
 والدين يوسف  
 بن

Dans les angles extérieurs :

ضرب | سنه | أحد | ثمانين | خمس | مائه

PL. III.

D. 32<sup>mm</sup>

— 54 —

Même type, mais la légende qui se trouve des deux côtés de la figure est écrite :

حسام الدين | يوق ارسلان

D. 32<sup>mm</sup>

— 55 —

An 584.

Comme le N° 54, mais la date est écrite :

ضرب | سنه | اربع | ثمانين | حس | ماه

D. 29<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

— 56 —

An 597. Sans nom de ville.

F. Quatre personnages, l'un assis au milieu, l'autre debout derrière le siège, tourné à gauche et montrant de la main un objet, le troisième debout à droite les bras pendants, le quatrième debout et les deux bras levés au ciel.

R. Un cercle concentrique, au centre :

الملك العادل

الامام زاده

الملك صر للدين

امير المؤمنين

سيف الدين

— ٦٦ —

Leg. marg : حسام الدين ملك ديار بكر يولق ارسلان بن  
ايل غازى بن ارتق سنه سبع وثمانين وخمسه

D. 29<sup>mm</sup>

— 57 —

AN 589.

F. Comme le N° 56.

R. Au centre : الامام ابا  
صر للدين  
امير المؤمنين

Lég. marginale : Comme le N° 56, mais dans la date  
au lieu de سع on lit نسع

PL. III.

D. 29<sup>mm</sup>

— 58 —

Variété de coin.

Sur le revers (.)

D. 29<sup>mm</sup>

Remarque : Sur ces monnaies aussi le mot لدين du nom du Khalife  
est écrit للدين.

## TYPE V.

BRONZE

— 59 a —

Date fruste et sans nom de ville.

F. Un personnage accroupi portant casque et cuirasse, tenant de la main droite et horizontalement au dessus de la tête un sabre et de la main gauche par la mèche une tête coupée ; sous le bras droit on distingue une tige de fleurs.

R. Dans un cercle concentrique :

الله صرلدين  
الله امير  
المؤمنين

Légende marginale ;

Intérieurement : الملك الأفضل على والملك الظاهر  
غازى بن الملك الناصر

Extérieurement : حسام الدين يولق ارسلان ملك  
دياربكر بن ايل غازى بن ....

D. 30<sup>mm</sup>

— 59 b —

An 596. Sans nom de ville.

F. Comme le N° 59 a ; sous les genoux arabesques.

R. Dans un cercle :

النَّاصِرُ  
لِدِينِ اللَّهِ  
أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ

Légende marginale ;

Intérieurement : الملك الأفضل على والملك الظاهر  
غازي [بن] الملك الناصر يوسف

Extérieurement : حسام الدين يوق ارسلان ملك ديار  
بكر بن ايل غازي بن ارتق ضرب  
سنة ست تسعين خماه.

D. 32<sup>mm</sup>

— 59 c —

F. Comme le N° 59 b.

R. Dans un cercle: ا

الامام اتا

صر لدين

امير المؤمنين

Légende marginale porte le mot  
و qui manque au N° précédent.

(Percée) D. 34<sup>mm</sup>

~~~~~

— 60 —

AN 596.

F. Comme le N° 59 a, mais  
à la place de la tige de  
fleur, sous le bras, il est  
écrit : نور الدين اتا  
بـ

R. Comme le N° 59 a, mais la  
date est écrite :  
ضرب سنه ست و تسعين و خمسه

D. 34<sup>mm</sup>

~~~~~

— 61 —

F. Comme le N° 60 ; l'ornementation diffère.

R. Dans la légende marginale intérieurement on ne lit que **الا** du mot  
الناصر

PL. III.

D. 29<sup>mm</sup>

— 62 —

AN 597.

F. Comme le N° 60.

R. L'écriture diffère et au dessus du centre se trouve le signe (v).

Légende marginale ;

Intérieurement : الملك الا فضل على والظاهر غازى  
بن الملك

Extérieurement : حسام الدين يوق ارسلان بن ايل غازى  
بن ارتق سنه سبع و تسع و خما

D. 30<sup>mm</sup>



## VI. NAÇIREDDIN ORTOK-ARSLAN.

A. H. 597-637 = Ap. J-C. 1200-1239.

### TYPE I.

BRONZE

— 63 —

An 598. Sans nom de ville.

F. Buste d'homme, les épaules drapées; de chaque côté du cou une astérisque (\*) ( Imitation des monnaies byzantines ).

R. Dans un hexagone :

الامام الناصر  
لدين امير المؤمنين

Extérieurement dans les angles :

ضرب | سنه | نمان | تسعين | خمس | مائه

D. 29<sup>mm</sup>

— 64 —

AN 599.

F. Comme le N° 63, mais la lettre (!) se trouve à gauche du mot . ارتق .

R. Dans un hexagone :

ا

الامام الناصر

لين امير المؤمنين

الملك الظاهر

غازي

Extérieurement dans les six angles :

ضرب | سنه | تسع | تسعين | وخمس | مائه

PL. III.

D. 29<sup>mm</sup>

— 65 —

Comme le N° précédent, mais la figure est de module plus grand ; l'écriture diffère.

D. 30<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— MARDIN

— 66 —

An 599.

F.

Un Centaure, le corps tourné vers la gauche et la tête de face, tirant un arc derrière lui; la queue du centaure est en forme de reptile.

باردين | سنة | تسع و | تسعين و | خمس |مائة |  
Légende marginale :

R.

بن ايوب  
الناصر لدين الله امير  
المومنين الملك  
العادل ابو بكر  
ملك ديار بكر نا  
سلان

( Surfrappe au rebord )

D. 35<sup>mm</sup>

— 67 —

F.

Comme le N° 66.

R.

بن ایوب  
 الناصر لدین اللہ امیر  
 المونین الملک  
 العادل ابو بکر  
 ملک دیار بکر  
 سلان

D. 34<sup>mm</sup>

— 68 —

F.

Comme le N° 66, mais le  
 Centaure est d'une dimen-  
 sion moindre et la légende  
 marginale est disposée de  
 cette manière :

بما | ردين | سنة | تسع وتسعين | و | خسمائه |

R.

بن ایوب  
 الناصر لدین اللہ امیر  
 المونین الملک  
 العادل ابو بکر ملک دیار  
 ارسلان

D. 28<sup>mm</sup>

PL. III.

## TYPE III.

BRONZE

— MARDIN

— 69 —

AN 599.

F. La représentation est comme celle du  
Nº 66, mais le Centaure tourné à droite.

بـ مـارـدـيـن سـنـة | تـسـعـوـنـسـهـ | يـنـ وـ حـسـهـ | مـائـهـ

R.

الـ دـيـنـ  
الـ نـاصـرـ لـ دـيـنـ اللهـ  
امـيرـ المؤـمنـينـ  
الـ مـلـكـ العـادـلـ  
ابـوـ بـكـرـ بـنـ اـيـوبـ  
ملـكـ دـيـارـ بـكـرـ  
ارـسـانـ

D. 27<sup>mm</sup>

— 70 —

F. Comme le Nº 69.

R.

بنـ اـيـوبـ  
الـ نـاصـرـ دـيـنـ اللهـ  
امـيرـ المؤـمنـينـ  
الـ مـلـكـ العـادـلـ  
ابـوـ بـكـرـ مـلـكـ دـ

نقـ اـرـسـانـ

D. 29<sup>mm</sup>

— 71 —

F. Comme le N° précédent, mais le mot تسعين est écrit après تسعين و et le mot خمسة se trouve entre les jambes du Centaure.

R.

بن ایوب  
 الناصر لدین الامیر  
 المؤمنین الملک  
 العادل ابو بکر  
 ملک دیار بکر  
 سلان

D. 28<sup>mm</sup>

— 72 —

Variété de coin.

D. 27<sup>mm</sup>

— 73 —

F.

Comme le N° 69.

R.

بن ایوب  
 الناصر لدین الامیر  
 المؤمنین الملک  
 العادل ابو بکر  
 ملک دیار بکر  
 سلان

( Surfrappe au rebord )

D. 32<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

MARDIN

— 74 —

AN 606.

F. Au centre : Personnage monté sur un lion, les mains levées. Le lion est tourné vers la gauche.

Légende marginale : الملك العالى العادل ناصر الدين ارتق  
ارسلان ملك ديار بكر

R. Au centre : وست

الامام الناصر  
لدين الله امير [ ]  
المؤمن

الملك العادل سيف الدين ابو بكر ابن ابيه  
ماردين سنه

D. 29<sup>mm</sup>

— 75 —

Variété de coin.

PL. III.

D. 28<sup>mm</sup>

— 76 —

Variété de coin. Au revers,  
au dessus du mot *المؤمن* se  
trouve gravé (~~).

D. 29<sup>mm</sup>

— 77 —

Variété de coin.

(Surfrappe au rebord de la face) D. 32<sup>mm</sup>

## TYPE V.

BRONZE

— 78 —

An 611. Sans nom de ville.

F. Au centre : Tête d'homme portant une couronne de laurier, tournée un peu vers la gauche.  
( Imitation des monnaies byzantines. )

ناصر الدين والدين ارتق ارسلان ملك ديار  
Lég. marginale: بكر «Le mot بكر n'existe pas.»

R.

ابو العباس احمد  
الناصر ل الدين الله  
امير المؤمنين  
الملك العادل ابو  
بكر ابوب

D. 23<sup>mm</sup>

— 79 —

Variété de coin. Le nom دیار بکر est écrit en entier.

PL. III.

D. 24<sup>mm</sup>

— 80 —

Variété de coin.

D. 24<sup>mm</sup>

— 81 —

Variété de coin. Le mot ارسلان est écrit sans (ş).

D. 24<sup>mm</sup>

## TYPE VI.

A

BRONZE

— 82 —

An 620. Sans nom de ville.

F.

Buste d'homme, la tête  
 couronnée de laurier  
 et tournée un peu  
 vers la droite.  
 ( Imitation des mon-  
 naies byzantines. )

R.

[ الا [ ماء ]]  
 الملك الكامل  
 = محمد بن ابوب  
 الملك المنصور  
 ناصر الدين ارتقى  
 ارسلان

D. 26<sup>mm</sup>

— 83 —

Même type, rogné au rebord.

D. 19<sup>mm</sup>

*B*

— 84 —

F. Variété de coin. La tête tournée vers la gauche.  
La date est rognée.

R. الملك الكامل  
محمد بن ايوب  
الملك المنصور  
ناصر الدين ارتق

( Le rebord est rogné )

D. 18<sup>mm</sup>

## TYPE VII.

### BRONZE

— 85 —

### An 620. Sans nom de ville.

F. Au centre : Tête d'homme tournée  
vers la gauche.  
( Imitation des mon-  
naies de l'Empereur  
Claudius.)

الملك المنصور ناصر الدين والدين ارتق ارسلان

R.

عشرین  
الحاصلون على اللهم  
امير المؤمنین  
الملك الكامل  
ناصر الدين محمد  
بن ابوب

PL. IV.

D. 30<sup>mm</sup>

— 86 —

Comme le N° précédent.

D. 29<sup>mm</sup>

— 87 —

### Variété de coin,

( Le rebord fendu )

D. 30<sup>mn</sup>

— 88 —

### Variété de coin.

B. 28<sup>mm</sup>

## TYPE VIII.

BRONZE

— 89 —

An 62 x ? Sans nom de ville.

F. Dans les angles d'un octogone :

الناصر لدين الله  
 . المأمور من الملك  
 الكامل محمد

Dans les angles extérieurs : لا | الله | الا | [محمد] | الله | لا  
 [رسو] | ل | الله | لا | الله | [رسو]

R. Dans les angles d'un octogone :

الملك المنصوري  
 . الدين و الدين  
 ارتق ارسلان

Dans les angles extérieurs : ضر | ب | سنة | . . . | ضر  
 عشر | بن | [ست] | [مائة]

D. 23<sup>mm</sup>

## TYPE IX.

BRONZE

— 90 —

An 625. Sans nom de ville.

F. Au centre: Buste d'homme, la tête  
ceinte d'un bandeau avec  
rosaces.

Légende marginale: السلطان الاعظم علاء الدين كيقباد  
بن ك

A droite: خسرو  
A gauche: رو

R.

وعشرين  
الامام المستنصر بالله  
امير المؤمنين  
الملك المنصور  
ارتق

D. 30<sup>mm</sup>

## TYPE X.

ARGENT

DUNEISIR

— 91 —

An 625. Ecriture arabe.

F.

بِاللهِ  
 الْاٰمِمِ الْمُسْتَصْرِ  
 بِالْمُلْكِ الْمُنْصُورِ  
 بِدُنْيَا وَرِزْقِهِ  
 بِالْجَنَاحِ الْمُبَشِّرِ

R.

بِدُنْيَا وَرِزْقِهِ  
 بِالسُّلْطَانِ الْمُعَظَّمِ  
 بِكِبَادِ بْنِ كِبَّادِ  
 بِالْجَنَاحِ الْمُبَشِّرِ

PL. IV.

Poids : 44½ Kirats.

D. 26<sup>mm</sup>

Remarque : Cette pièce est dans le style des monnaies des Seldjouks-Roums. V. le catalogue de l'auteur sur les monnaies Seldjoukides, p. 36, No. 57.

## TYPE XI.

## ARGENT

## HISSN-QEIFA

— 92 —

An 628.

### F. Dans un hexagone :

اللام

المُتَّصِّرُ

بِاللّٰهِ امْرُ الْمُؤْمِنِينَ

مئن

R. Comme la face :

۱۷

## الملك الكامل

## الملك المنصور

ارتق

لِجَانِدَهُ الْمُرْجِنَالِيَهُ | سَهْ | ثَمَانَهُ | وَعِشْرَينَ : بِكَيْفَ | ضَرَبَ | سَهْ | ثَمَانَهُ |

PL. IV.

Poids : 13 Kirats.

D. 20<sup>mm</sup>

— 93 —

AN 631 .

Comme le N° 92, mais  
la date est écrite :

ضرب | بکف | احده | ثلثین | ستائے

Poids : 13 Kirats. D. 20<sup>mm</sup>

— 94 —

Variété de coin, un  
peu fruste.

( Percée ) Poids. 12½ Kirats. D. 19<sup>mm</sup>

Remarque : Ces trois pièces sont dans le style des monnaies Eyoubites.

## TYPE XII.

BRONZE

— 95 —

An 628. Sans nom de ville.

F.

Dans un carré effigie  
d'un prince accroupi,  
tenant de la main gau-  
che un globe, appuyésur  
sa poitrine. Sa tête se  
trouve en dehors du car-  
ré. De chaque côté un  
astre et en bas ||  ||

R.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ الْإِمَامِ الْمُسْتَنْصِرِ  
بِسْمِ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ  
بِسْمِ الْمَلِكِ الْكَامِلِ  
مُحَمَّدٌ

PL. IV.

D. 29<sup>mm</sup>

— 96 —

Variété de coin.

D. 27<sup>mm</sup>

— 97 —

Même type que N° 96,  
mais ناصر الدين se trouve  
أرتق ارسلان et  
à droite et à gauche.

D. 27<sup>mm</sup>

— 98 —

Variété de coin.

D. 26<sup>mm</sup>

## TYPE XIII.

BRONZE

## MARDIN

— 99 —

AN 634.

F. Au centre: Buste de face d'un personnage, dont les cheveux sont noués.

( Imitation des monnaies grecques. )

السلطان المعظم علاء الدين كيقباد :  
Légende marginale و [الدين كيقباد]

قسمه امير المتنبئ

R.

ضرب بياردين

الامام

المستنصر بالله

ارق

( Argentée )

D. 26<sup>mm</sup>

— 100 —

Même type ; la face un peu fruste.

سنة اربع و  
اثنين وستمائة :  
à, gauche :

PL. IV.

D. 28<sup>mm</sup>

## TYPE XIV.

BRONZE

— MARDIN

— 101 —

AN 637.

F. Au centre : Effigie d'un prince accroupi sur un trône, tenant de la main gauche un globe, appuyé sur sa poitrine.

Légende marginale : السلطان المعظم غياث الدين والدين  
كيخسرو قسيمه امير المؤمنين

R.

ضرب بماردين  
الامام

المستنصر بالله  
امير المؤمنين  
الملك المنصور

ارق

PL. IV.

D. 33<sup>mm</sup>

## VII. NEDJMEDDIN GHAZI I.

A. H. 637-658 = Ap. J-C. 1239-1259.

### TYPE I.

ARGENT

**MARDIN**

— 102 —

AN 648.

F. Dans un hexagone: الامام  
الستبعض  
بالله امير المؤمنين

Extérieurement: لا إله إلا الله | رسول الله | محمد |

R. Dans un hexagone: ب  
ابو  
الملك الصالح  
الملك السعيد  
غازي

Extérieurement: ضرب | بماردين | سنه | ثمانان | واربعين  
| وستمائة |

PL. IV.

Poids: 14 1/2 K.

D. 20<sup>mm</sup>

— 103 —

Variété de coin ;  
un peu fruste.

Poids : 14 1/2 K. D. 19<sup>mm</sup>

— 104 —

An 655.

F. . . . . Comme le N° 102.

R. Au centre : يوسف  
الملك الناصر  
الملك السعيد  
غازي

Exteriorment : ضرب | باردين | سنة | حسن | وحسين | وستمائة

Poids : 12 K. D. 20<sup>mm</sup>

— 105 —

An 656.

Comme le N° 104, mais  
dans la date au lieu de  
حسن | سنة | est écrit سنة | ست

Poids : 10 3/4 K. D. 19<sup>mm</sup>

Remarque : Toutes ces monnaies en argent sont des imitations des monnaies  
Eyoubites.

## TYPE II.

BRONZE

— MARDIN

— 106 —

An 655.

F.

وَحْدَه لَا شَر



R.

ملك نجم الدين



PL. IV.

(Inédite)

D. 24<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

MARDIN

— 107 —

La date est rognée.

F. Au centre: . باشہ .  
 الامام المستنصر  
 امير المؤمنین

Légende marginale: لا اله الا الله محمد رسول الله وحده  
 [لا شريك له]

R. Au centre: الملك الصالح  
 نجم الدين ايوب الملك  
 السعيد غازى  
 بن ارتق

ضرب بماردين سنہ ..... مائہ

D. 20<sup>mm</sup>

— 108 —

Comme la pièce précédente ;  
 la date illisible.

D. 22<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

— 109 —

La date et le nom de la ville rognés.

F. Dans un hexagone;

Intérieurement:

الامام المستعصم

بالله امير المؤمنين

Extérieurement: لا | الا | محمد | رسول | الله

R. Dans un hexagone;

Intérieurement:

الملك السعيد

نجم الدين غازي

Extérieurement: ضرب | سنه | ٠٠٠ | ٠٠ | ٠٠

PL. IV.

( Inédite )

D. 49<sup>mm</sup>

## TYPE V.

BRONZE

— 110 —

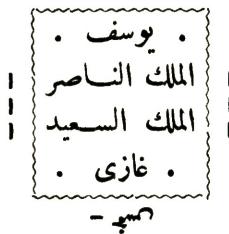
La date et le nom de ville rognés.

F. Au centre: Buste de face d'un personnage.

Lég. marginale: الامام المستعصم بالله امير المتنـ

R.

----

D. 23<sup>mm</sup>

## VIII. KARA-ARSLAN.

A. H. 658-691 = Ap. J-C. 1259-1291.

### TYPE I.

B R O N Z E

— 111 —

Sans date et sans nom de ville.

F. Au centre: هولاكو  
المنظم

(Lég. marginale illisible)

R. Au centre: الملك  
المنظفر  
فرا ارسلان

(Lég. marginale illisible)

D. 20<sup>mm</sup>



## X. NEDJMEDDIN GHAZI II.

A. H. 693-712 = Ap. J-C. 1293-1312.

## TYPE I.

BRONZE

— 112 —

An 698. Sans nom de ville.

F. Lég. marginale : لا إله إلا الله وحده لا شريك له محمد رسول الله صل :

Au centre: Figure humaine dans deux cercles dont l'un est pointillé.

R. ( Ecriture arabe ) غازى

السلطان الاعظم  
ظل الله في العالم  
الملك المنصور نجم  
الدين أبي الفتح

PL. IV.

( Inédite ) D. 28<sup>mm</sup>

— 113 —

Même type.

D. 20<sup>mm</sup>

## XII. SCHEMSSEDDIN SALIH.

A. H. 712-740 = Ap. J-C. 1312-1339.

## TYPE I.

ARGENT

HISSEN-QEIFA

— 114 —

An 740.

F. Dans un double cercle: عَالِهِ عَالِهِ

\* ١

Lég. marginale: محمد | رسول | الله | وحده

R.

السلطان . . .  
 الملك الصالح  
 خلد الله ملكه  
 \*  
 \*  
 \*  
 \*  
 \*

PL. IV.

(Inédite) Poids: 6 K.

D. 47<sup>mm</sup>

## TYPE II.

ARGENT

MARDIN

— 115 —

An 7 xx ?

F. Au centre : ضرب  
 في دولة السلطان  
 بن الملك الصالح  
 خلد الله ملوكه  
 صردان  
 في . سنه . . . . . سبع . مائه

R. Au centre : حفظ الله  
 لا اله الا  
 وَلِلَّهِ الْحَمْدُ  
 رسول الله  
 عثمان  
 لég. marginale: س . امير . المو

(Inédite) Poids : 6 K.

D. 46<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

— 116 —

La date et le nom de ville reconnés.

F. Au centre : (Lion et soleil)

Légende marginale : . . . . . ضرب

R. Au centre : . . . . ا

الملك الصالح  
خالد الله ملكه

Lég. marginale : . . . . لا اله الا الله محمد رسوله

(Inédite)

D. 48<sup>mm</sup>

Comme Ilghazi<sup>(1)</sup>, fils d'Ortok, est le fondateur de la dynastie Ortokide de Mardin, on appelle aussi cette dynastie «Branche Ilgaziéh», ou bien simplement «Ortoks de Mardin». Elle compte quinze Émirs.

Le territoire de Mardin se trouvant dans le pays de Diarbékir, la plupart de ces Émirs ont adopté le titre de «Mélikhs de Diarbékir».

Malgré ce titre, ils n'ont jamais régné dans la ville même de Diarbékir (Amed), parceque cette ville était en

[1] Le mot (Il) désigne en turc «pays»; par conséquent (Ilghazi) veut dire le conquérant du pays. D'aucuns ont cru à tort qu'on devait lire (Ilgazi) c-à-d. faiseur de razzias.

la possession de la branche Suqmaniéh. On ne possède de monnaies ni du premier, ni des cinq derniers Émirs Ortoks ; aucun indice ne fait supposer qu'ils en aient frappé. Ce n'est qu'à partir d'Hussameddin Timour-Tasch et de ses huit successeurs que commence la série des monnaies de ces Dynastes.

Les types de monnaies de ces Émirs diffèrent les uns des autres comme ceux des monnaies de la Branche Suqmaniéh. Nedjmeddin Alpi [1] seul imita le type des monnaies de son père Timour-Tasch sur les pièces duquel il fit surfrapper son nom.

Comme nous l'avons indiqué dans les index spéciaux, les princes Ortoks ne se sont pas bornés seulement à inscrire sur leurs monnaies des légendes religieuses, mais ils ont aussi énuméré des titres et des qualifications. Les premiers Émirs Ortoks de Mardin n'ont pas mentionné, sur leurs monnaies, le nom des Khalifes Abbassides ; ce fut Nedjmeddin Alpi qui, à partir de 558 de l'Hégire, suivit l'exemple des autres princes musulmans en inscrivant le nom du Khalife contemporain. Jusqu'au règne de Yolouk-Arslan [2], les Ortoks de Mardin sont restés indépendants ; c'est seulement vers l'an 584 qu'ils ont reconnu la suzeraineté de Salaheddin Eyoubi [3] ; depuis lors, ils ont ajouté sur leurs monnaies, en signe de soumission, les noms de tous les Émirs Eyoubites avec lesquels ils étaient en relations. C'est ainsi que Yolouk-Arslan (voir les N° 60, 61, 62) a inscrit le nom de Noureddin Atabeq de Mossoul, et qu'Ortok Arslan a inscrit le nom des Princes Seldjoukides, Alaeddin Key-koubad et Ghiaceddin Key-Khosrew, et enfin Kara-Arslan celui de Hulaguou.

Sur les monnaies que nous possédonns de ces Émirs jusqu'à Ortok-Arslan, le nom des villes de frappe n'est pas mentionné. C'est à partir de ce prince seulement qu'on a com-

[1] ( Alp ) veut dire «courageux, brave».

[2] Yolouk en turc veut dire «épilé».

[3] Abulféda T. III. page 73.

mencé à indiquer le nom des villes de frappe, parmi lesquelles les noms de Mardin, de Duneissir et de Qeïf reviennent le plus souvent.

Les monnaies frappées à Qeïf, c-à-d. à Hissn-Qeïfa, appartiennent aux années 628 à 631; à cette époque, les Ortoks d'Amed et de Hissn-Qeïfa s'étant éteints, une partie de leurs territoires était tombée au pouvoir de la branche Ilghaziéh. Jusqu'à Timour-Tasch, les monnaies Ilghaziéh ne portent aucune date d'émission et c'est seulement à partir du 3<sup>me</sup> Mélik Nedjmeddin Alpi qu'on a commencé à l'indiquer sur les monnaies; néanmoins un certain nombre de pièces de cet Émir ne porte pas de date.

Le plus grand nombre de ces monnaies sont en bronze. Nedjmeddin Alpi, le premier, fit émettre des monnaies en argent avec représentations des deux côtés (Voir N° 31)[1].

Cette monnaie a été découverte à Diarbékir par un habitant de cette ville. La question de savoir si les Émirs Ortoks avaient frappé des pièces en argent à représentation, semblables à celles des pièces en bronze, a été depuis longtemps discutée et mise en doute par les numismates.

On trouve en effet des spécimens de pièces de ce type en argent: mais ces pièces ont été argentées par les faussaires. Au contraire la monnaie que possède le cabinet du Musée est, sans aucun doute, authentique, et tranche définitivement la question.

Les Émirs Ortok-Arslan et Mélik Salih ont également émis des pièces en argent, différentes, il est vrai, de monnaies en bronze à représentations, mais calquées sur les dirhems Eyoubites et Seldjoukides.

Quant à la valeur des monnaies en bronze à représentations, nous avons eu occasion de dire [2] qu'elle avait été assimilée à celle des dirhems.

Pour confirmer cette hypothèse, il suffit de remarquer la légende *هذا الدرهم ملون من نميره* de la monnaie N° 43, légende

[1] Le type de cette monnaie se trouve reproduit aussi sur des monnaies en bronze.

[2] Voir page 20.

qui signifie que les pièces en bronze équivalent aux dirhems ; on y a ajouté un anathème à l'adresse de ceux qui voudraient discuter le titre du monnayage. Cette formule d'anathème ajoutée au mot «dirhem» semble concluante. En effet si le mot dirhem a chez les peuples Turcomans le sens général de «numéraire», l'anathème indique clairement que les monnaies de bronze doivent être considérées comme équivalant à des monnaies d'argent. Néanmoins, comme nous ne trouvons aucun indice à ce sujet dans les historiens, ce n'est qu'une simple hypothèse que nous proposons.



## MONNAIES ZENGUIDES

## BENI ZENGUI.

## ATABEQS DE MOSSOUL.

|       |                                             | A. H. | Ap. J.-C. |
|-------|---------------------------------------------|-------|-----------|
| I.    | Imadeddin Atabeq Zengui bin Akssongour.     | 521   | 1127      |
| II.   | Seïfeddin Ghazi I. bin Zengui.              | 541   | 1146      |
| III.  | Kotbeddin Mewdoud bin Zengui.               | 544   | 1149      |
| IV.   | Seïfeddin Ghazi II. bin Mewdoud.            | 565   | 1169      |
| V.    | Izzeddin Mess'oud I. bin Mewdoud.           | 576.  | 1180      |
| VI.   | Noureddin Arslan-Schah I. bin Mess'oud I.   | 589   | 1193      |
| VII.  | Izzeddin Mess'oud II. bin Arslan-Schah I.   | 607   | 1210      |
| VIII. | Noureddin Arslan-Schah II. bin Mess'oud II. | 615   | 1218      |
| IX.   | Naçireddin Mahmoud bin Mess'oud II.         | 616   | 1219      |

## SUITE DES ATABEQS

|      |                               |     |      |
|------|-------------------------------|-----|------|
| I.   | Bedreddin Lou-Lou.            | 631 | 1233 |
| II.  | Ruqneddin Ismaïl bin Lou-Lou. | 657 | 1258 |
| III. | Isshak bin Lou-Lou.           | 659 | 1260 |
| IV.  | Ali bin Lou-Lou.              | 660 | 1266 |

## III. KOTBEDDIN MEWDOUD.

A. H. 544-565 = Ap. J-C. 1149-1169.

## TYPE I.

B R O N Z E

— 117 —

An 555. Sans nom de ville.

F. Buste d'homme tourné  
un peu à gauche; des  
deux côtés de sa tête  
deux anges.

A droite: خمس حسين A gauche: وخمساء

R. بن زكى  
الملك العادل  
ملك العالم  
الشرق والغرب  
طغرل تكين اتابك

D. 27<sup>mm</sup>

— 118 —

An 556.

Comme le N° 447, mais  
la date :

A gauche : سة وخمسين . A droite : وخمسة

PL. V.

D. 27<sup>mm</sup>

— 119 —

AN 557.

Comme la pièce précédente,  
mais la date :

A gauche : سبع وخمسين . A droite : وخمسة

D. 27<sup>mm</sup>

## IV. SEIFEDDIN GHAZI II.

A. H. 565-576 = Ap. J-C. 1169-1180.

## TYPE I.

BRONZE

— 120 —

An 566. Sans nom de ville.

F. Imitation de la monnaie  
de Kotbeddin Mewdoud,  
père, indiquée sous le  
Nº 117.

A gauche : سة وستين A droite : وخمسة

R. غازى بن

الملك العادل  
العالى ملك امرا  
الشرق والغرب  
طعزلىكين اتابك

D. 30<sup>mm</sup>

— 121 —

AN 567.

Comme le N° précédent:

La date à gauche: سبع وستين وخمسة

Sur le R. à gauche seulement مودود وخمسة وسبعين

. وسبعين

La légende بن آق سنقر manque.

PL. V.

D. 30<sup>mm</sup>

— 122 —

An 569.

Même type que le N° 121,

mais à gauche، سبع وستين

وخمسة

D. 28<sup>mm</sup>

— 123 —

An 570.

Même type que le N° 121,

mais à gauche سبع وستين

وخمسة

D. 29<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

## — EL-DJEZIRÉH —

— 124 —

AN 575.

F. Légende marginale : لا | الله | مُحَمَّد رَسُولُ اللهِ | لا

Au centre : Une tête casquée, tournée  
vers la gauche.  
( Imitation des monnaies  
grecques )

R. Dans un cercle en grénetis : مَرَ اللهُ

الْمُسْتَضِي بِا  
اتا بک غاز  
یLégende marginale : بِسْمِ اللهِ ضُرُبَ بِالْجَزِيرَةِ سَنَهُ خَمْسٌ وَسَبْعَيْنَ  
وَخَمْسَاهُ

PL. V.

D. 29<sup>mm</sup>

— 125 —

F. Comme le № précédent.

R. Dans un cercle en grénetis : مَرَ اللهُ  
الْمُسْتَضِي بِا  
غَازِي بْنِ  
مُودُودٍ

Légende marginale comme le № précédent.

( Percée )

D. 26<sup>mm</sup>

## — 126 —

Même type, mais les caractères ainsi que la figure sont plus petits.

D. 28<sup>mm</sup>

## — 127 —

F. Comme le N° 124.

R. Dans un cercle en grénetis :

ملك الامر

غازى بن

مودود

Légende marginale comme le N° 124.

D. 29<sup>mm</sup>

## — 128 —

Comme le N° 127, mais dans l'inscription du revers les mots sont divisés de cette façon :

( لا | لا | لا | لا )

D. 30<sup>mm</sup>

V. IZZEDDIN MESS'OUD I.

A. H. 576-589 = Ap. J-C. 1180-1193.

## TYPE I.

## BRONZE

## EL-DJEZIRÉH

- 129 -

AN 577.

F. Même type que le N° 124  
de la monnaie de Ghazî II.

R. Dans un cercle en grénetis : امير المؤمنين

الناصه لدفن الله

عن الدنس والد

من مسعود

لégende marginale :      بِسْمِ اللّٰهِ ضُرُبَ بالجَزِيرَهِ سَنَهُ سَبْعَ      وَسَعْنَانُ وَخَمْنَاهُ.

D. 29<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— EL-MOSSOUL

— 130 —

An 585.

F.

Personnage accroupi tenant de ses deux mains un croissant appuyé sur sa poitrine. La tête du personnage surgit dans le champ du croissant.

à gauche : ضرب بالموصل ١٣٠ وثمانين وخمساً | ٦٣٠ وثمانين وخمساً : à droite

R.

زنگی

مسعود بن مودود

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ

رَسُولُ اللَّهِ النَّاصِرُ

لِدِينِ اللَّهِ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ

عَمَّنْ مِنْ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ مِنْ دُنْيَا

وَالَّذِينَ أَبْوَأْنَا لَهُمْ مِنْ أَنْعَامِنَا

.

PL. V.

D. 20<sup>mm</sup>

## VI. NOUREDDIN ARSLAN-SCHAH I.

A. H. 589-607 = Ap. J-C. 1193-1210.

## TYPE I.

OR

## EL-MOSSOUL

— 131 a —

An 607. Sans figure.

F. Au centre: الامام

لا اله الا الله

وحده لا شريك له

الناصر ل الدين الله

امير المؤمنين

Légende marginale;

Intérieurement: بسم الله [ضرب هذا الدينار] بالموصل :

سنة سبع وستمائة

Exteriorment: الله الامر (الخ) بنصر الله

R. Dans un cercle en grénetis:

بن مودود

محمد رسول الله

صلى الله عليه

نور الدنيا والدين

اتابك ارسلان شاه

Légende marginale: محمد رسول الله ارسله بالهدى (الخ)

(Inédite) Or. Poids: 4 Dirhems. 13 Kirats. D. 29<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

—  
N A Ç I B I N

— 131 b —

An 594.

F.

سنة اربع و

Buste d'un personnage  
de face.  
(Imitation des monnaies  
byzantines.)

R.

[بن] مسعود .

الناصر ل الدين الله  
امير المؤمنين  
الملك العادل  
نور الدين والدين

PL. V.

D. 29<sup>mm</sup>

## VII. IZZEDDIN MESS'oud II.

A. H. 607-615 = Ap. J-C. 1210-1218.

## TYPE I.

BRONZE

EL-MOSSOUL

— 132 —

AN 607.

F. Au centre : Buste d'un personnage diadémé tourné vers la gauche.

( Imitation des monnaies des Seleucides. )

بسم الله ضرب بالموصل سنة سبع وستمائة : Légende marginale :

R.

رسول [ الله ]  
لا اله الا الله [ محمد ]  
النا صرلدين الله [ دارالله ]  
امير المؤمنين [ نبا ]  
عمر الدين والدين [ نبا ]  
اتا بـ مسعود بن  
ابو بـكر

PL. V.

D. 27<sup>mm</sup>

## IX. NACIREDDIN MAHMOUD.

A. H. 616-631 = Ap. J-C. 1219-1233.

## TYPE I.

OR

EL-MOSSOUL

— 133 —

An 620. Sans figure.

F. Au centre :

كِبَادْ بْنِ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
 وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ  
 الْنَّاصِرُ دِينُ اللَّهِ  
 امِيرُ الْمُؤْمِنِينَ

Légende marginale ;

Intérieurement : بِسْمِ اللَّهِ صَرَبَ هَذَا الْدِينَارَ بِالْمُوَصَّلِ  
سَنَةِ عَشْرِينَ وَسَمِعَةً.Extérieurement : اللَّهُ أَكْرَمُ مَنْ قَبْلَهُ وَمَنْ بَعْدَهُ يُوَمِّدُ  
يُفْرِحُ الْمُؤْمِنِينَ.

R. Au centre :

الْكَامِلُ  
 مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
 نَاصِرُ الدِّينِ  
 اتَّابِعْكَ مُحَمَّدُ  
 الْمَلِكُ

Légende marginale : مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينُ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلِوَكْرَهِ الْمُشْرِكِينَ.(Inédite) Or, Poids : 1 Dirhems, 14 1/2 K. D. 29<sup>mm</sup>

— 134 —

An 621.

F. Au centre : السلطان العظيم

الله لا إله إلا  
 وحده لا شريك له  
 يحيى الناس بصلبه  
 أمير المؤمنين

Légende marginale ;

Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الديسار بالموصل  
سنة أحد وعشرين وستمائة.

Extérieurement : الله الامر من بعد (الخ)

R. Comme le № précédent,  
mais au centre au lieu de  
ناصر الدين on lit: ناصر الدين  
والدينPL. V. (Inédite) Or, Poids: 1 D., 11 K. (Percée) D. 28<sup>mm</sup>

— 135 a —

An 629.

F. Au centre :

الامام

لا اله الا الله

وحده لا شريك له  
ال المستنصر بالله  
امير المؤمنين

Légende marginale ;

Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الدينار بالموصل  
سن عشرين وستمائة .

Extérieurement :

الله الامر (الخ)

R. Au centre :

بن مسعود

محمد رسول الله  
صلى الله عليه  
ناصر الدنيا  
والدين ابا

محمد رسول الله ارسله بالهدى (الخ)

(Inédite) Or, Poids : 2 D., 3 1/2 K. (Percée) D. 28<sup>mm</sup>

— 135 b —

An 631.

F. Au centre :

الامام  
 لا اله الا الله  
 وحده لا شريك له  
 المستنصر بالله  
 امير المؤمنين

Légende marginale ;

Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الدينار بالموصل  
سنة احد وثلاثين وستمائة.

Extérieurement : الله الامر من بعد (الخ)

R.

Comme le N° 135 a.

(Inédite) Or, Poids : 1 D., 4 K. D. 27<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— EL-MOSSOUL

— 136 —

An 620.

F. Tête humaine tournée un peu vers la gauche ; de chaque côté un génie ailé.  
(Semblable au N° 417).

ضرب بالموصل — عشرين وستمائة : A gauche — A droite :

R. ابا بك محمد  
لا اله الا الله محمد  
رسول الله الناصر  
لدين الله امير المؤمنين  
منين عدة الدنيا والآخرة  
الدين ابو نصر محمد  
الملك الا شرف

PL. V.

D. 34<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

— 137 —

An 620. Sans nom de ville.

F. Au centre : Tête humaine tournée  
vers la droite.  
( Imitation des mon-  
naies Seleucides. )

ناصر الدين والدين اتا [ بك محمود ]

R.

عشرين  
الناصر لدين الله  
امير المؤمنين  
الملك الكامل

... الد ..

PL. VI.

( Inédite )

D. 27<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

EL-MOSSOUL

— 138 —

An 627.

F. Personnage accroupi tenant de ses  
deux mains un croissant.  
(Semblable au № 130.)

A gauche : ضرب بالموصل | ن | عشرین وستاء : A droite

R. Au centre :

الامام  
لا اله الا الله  
محمد رسول الله  
الستنصر بالله  
امير المؤمنين

ناصر الدنيا والدين اباك محمود الملك  
الكامل الملك الاشرف

D. 25<sup>mm</sup>

— 139 —

Comme le № précédent, mais ayant  
des ornements dans l'inscription  
du revers.

PL. VI.

D. 26<sup>mm</sup>

## SUITE DES ATABEQS DE MOSSOUL.

I. BEDREDDIN LOULOU.

A. H. 631-657 = Ap. J-C. 1233-1258.

## TYPE I.

OR

## EL-MOSSOUL

— 140 a —

An 635. Sans figures.

### F. Au centre :

اللّامم

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

وَحْدَه لَا شَرِيكَ لَهُ

الْمُسْتَحْسَنُ مَا لِلَّهِ

## امر المؤمن

### Légende marginale ;

Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الدينار بالموصل  
سنة خمس وثلاثين وستمائة .

### Extérieurement :

الله الامر من قبل. (الخ)

## R. Dans un cercle de grénetis :

لو لو

محمد رسول الله

صلى الله عليه  
بدر الدنيا

وَالَّذِنَ اتَّا

لégende marginale : محمد رسول الله ارسله بالهدى (أَنْبَىَ).

Or, Poids : 1 D., 9 1/2 K. D. 29<sup>mm</sup>

- 140b -

An 637.

### F. Au centre:

الامام  
لا اله الا الله  
وحده لا شريك له  
محمد رسول الله  
المستنصر بالله  
امير المؤمنين

### Légende marginale ;

Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الديutar بالموصل  
سنة سبع وثلاثين وستمائة .

الله الامر من قبل (الخ) Extérieurement :

## R. Dans un cercle en grénetis :

السلطان  
الاعظم غياث  
الدنيا والد  
بن كيخسرو  
بدر الدين  
والدين اتابك

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ اَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ (الْخُ) Légende marginale :

(Inédite) Or, Poids: 1 D., 12 K. (Percée) D. 29<sup>mm</sup>

— 141 —

AN 639.

### F. Au centre:

اللاماء

الله لا إله

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ  
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

الله ملائكة تنصر

## امير المؤمنين

### Légende marginale ;

Intérieurement : بِسْمِ اللّٰهِ ضَرَبَ هَذَا الْدِيْنَارَ بِالْمُوْصَلِ  
سَنَهُ تَسْعَ وَثَلَاثَيْنَ وَسَيْنَاهَ .

الله الامر من قبل (الخ) Extérieurement:

## R. Dans un cercle de grénetis :

لوالو

## السلطان غياث

## الدنيا و الدن

## کھنڈ و

بدر الدنيا

والدين اتا بك

محمد رسول الله ارسله بالهدى (الخ) Légende marginale ;

PL. VI.

Or, Poids : 2 D., 15 1/4 K. D. 27<sup>mm</sup>

— 142 —

An 642. (Messloum [1] مثلوم)

F. Au centre :

الامام  
لا اله الا الله  
وحده لا شريك له  
المستعصم بالله  
امير المؤمنين

Légende marginale :

بسم الله الرحمن الرحيم ضرب هذا الدينار  
Intérieurement : بـالـمـوـصـلـ سـنـةـ اـثـنـيـنـ وـارـبـعـينـ وـسـمـائـةـ .

Extérieurement : لله الامر من قبل (الخ)

R. Dans un cercle de grénetis :

لـلـهـ مـحـمـدـ رـسـوـلـهـ  
صـلـىـ اللـهـ عـلـيـهـ بـدـرـ الدـنـيـاـ  
وـالـدـيـنـ اـتـابـكـ

Légende marginale : محمد رسول الله ارسله بالهدى (الخ)

(Inédite) Or, Poids : 14 3/4 K. D. 25<sup>mm</sup>

(Petit module et caractères fins.)

[1] On désignait sous le nom de *Messloum* مثلوم les monnaies en or qui étaient taillées sur les bords. Leurs fragments avaient aussi cours sous le nom de *Krâza* قراضاه. Voir *Ibn Hallegan* trad. en turque t. II, p. 90.

## — 143 —

La date est rognée.

Comme le N° 142, mais sur le revers le mot **السلطان** est écrit à gauche et **يُخْسِرُ** à droite.

Écriture diffère.

Or, Poids : 1 D., 8 K. D. 27<sup>mm</sup>

## ~~~~~

## — 144 —

## AN 646.

Comme le N° 142, mais au revers on lit à droite : **الملك** **الناصر** au dessus : **يوسف** **لولو** au dessous :

Or, Poids : 1 D., 5 K. D. 26<sup>mm</sup>

~~~~~

## — 145 —

## An 654.

Comme le N° précédent, mais sur le revers on lit à droite : **الملك الناصر** à gauche : **يوسف** . Rien au dessous.

Or, Poids : 1 D., 3<sup>2</sup>/<sub>3</sub> K. D. 26<sup>mm</sup>

~~~~~

## TYPE II.

BRONZE

— EL-MOSSOUL

— 146 —

Au 631.

F.

صل سنه

٤ تête diadémée tournée à gauche, ayant sous le  
 ٥ menton un astre.  
 ٦ ( Imitation des monnaies  
 ٧ Séleucides )

٨

R. Au centre:

الامام

المنتصر

بـالله امـير

المؤمنـين

بـدر الدـنيـا وـالـدـين لـلوـالـكـالـكـامـل  
 لـمـلـكـالـاـشـرـف

PL. VI.

D. 27<sup>mm</sup>

— 147 —

Variété de coin.

D. 24<sup>mm</sup>

— 148 —

Comme le N° 146, seulement  
la tête est un peu baissée.

D. 24<sup>mm</sup>

— 149 —

Comme le N° 148. La tête plus  
forte ; quelques ornementa-  
tions entre les lignes.

D. 23<sup>mm</sup>

— 150 —

Comme le N° 146, Une partie  
de la date est fruste.

R. Au centre :

قآن

الا عظـمـ

لولو المظـمـ

أـنـا بـكـ؟

لـا إـلـهـ إـلـهـ مـحـمـدـ رـسـوـلـ إـلـهـ وـحـدـهـ لـا شـرـ يـكـلـهـ

(Inédite)

D. 25<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

EL-DJEZIRÉH

— 151 —

AN 647. Sans figure.

F. Au centre :

الامام  
لا اله الا الله  
المستعصم بالله  
امير المؤمنين

ضرب هذا الفلس بالجزيره سنه سبع  
واربعين وستهه.

R. Au centre :

لو  
محمد رسول الله  
بدر الدين  
والدين اتابك

بسم الله الرحمن الرحيم نصر من الله  
وقفتح قريب وبشر المؤمنين.

PL. VI.

D. 26<sup>mm</sup>

— 152 —

AN 649.

Variété de coin.

D. 27<sup>mm</sup>

#### TYPE IV.

## B R O N Z E

— 153 —

Le nom de la ville et la date sont rognés.

F. Au centre : **لَوْلَوْ**  
**مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ**  
**صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ**  
**الْمَلِكُ الرَّحِيمُ**

Lég. marg. . . . لا إله إلا الله وحده لا

R. Au centre: منکو  
قا آن اعظم  
خداوند عالم  
پادشاه روی

ضم ب هذا الدرهم . . . . . Lég. marg.

Le module et les écritures sont petits. D. 18<sup>mm</sup>



## IV. RUQNEDDIN ISMAIL.

A. H. 657-659 = Ap. J-C. 1258-1260.

## TYPE I.

OR

EL-MOSSOUL

— 154 —

AN 659.

F. Au centre :

الامام

الله لا إله إلا الله  
 وحده لا شريك له  
 المستنصر بالله  
 امير المؤمنين

Légende marginale ;

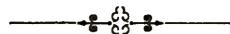
Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الدينار بالموصل سنة  
تسع وخمسين وستمائة .

Extérieurement : الله الامر من قبل (الخ)

R. Dans un cercle en grénetis :

اسعیل  
 محمد رسول الله  
 صلی الله علیہ  
 املک الصالح  
 رکن الدینیا  
 والدین

Légende marg. محمد رسول الله ارسله بالهدی (الخ)

PL. VI. (Inédite) Or, Poids : 2 D., 10 1/4 K. D. 25<sup>mm</sup>

Les Atabeqs qui ont régné à Mossoul appartiennent directement à la famille Zenguide. Ils sont au nombre de neuf princes. Bedreddin<sup>[1]</sup> Lou-Lou leur a succédé, et ses trois descendants ont régné successivement à Mossoul en prenant le titre d'Atabeq.

On ne possède point de monnaies des deux premiers Beni Zengui, non plus que du huitième, ni des deux derniers Atabeqs de la branche Lou-Lou.

Les monnaies des Beni Zengui ont été imitées de celles des Beni-Ortoks: elles sont en bronze, de grand module, avec figures, inscriptions coufiques et arabesques. Les figures diffèrent de celles qu'on trouve sur les monnaies Ortokides; mais comme la variété des pièces des Atabeqs est restreinte, ces monnaies se ressemblent souvent entre elles.

Quelques uns des Émirs Atabeqs ont frappés des monnaies en or au même type et presque au même poids que les Dinars des derniers Khalifes Abbassides. Par contre, ils n'ont point émis de monnaies en argent.

Les Atabeqs de Mossoul se sont donnés, comme les autres Émirs Turcomans, des tiures pompeux, surtout les princes Kotbeddin Mewdoud et Seïfeddin Ghazi II qui ont pris le titre de *Togrulteqin* طغرلتكين<sup>[2]</sup>.

Ils n'ont pas seulement inscrit sur leurs monnaies des versets religieux, mais ils ont mis aussi les noms des Khalifes Abbassides et des Émirs Eyoubites, des Sultans Seldjoukides et plus tard le nom de Hulagou et de Beyburs, l'un des Memlouks d'Égypte.

Toutes leurs monnaies sont datées en toutes lettres en

[1] Bedreddin Lou-Lou n'appartient pas à la famille Zenguide, mais il a été longtemps au service de Nacreddin Mahmoud. A la mort de celui-ci en 631 A. H. il fut investi du titre d'Atabeq de Mossoul par un menschour du Khalifat. Quelques historiens ne sont pas d'accord sur la date de l'événement; mais Abul-Feredj, dans son histoire des dynasties (p. 470) relate ces faits qui concordent avec les dates des monnaies.

[2] *Togrulteqin* est un nom propre usité parmi les peuples Turcomans, mais ici, il est synonyme de « belliqueux ».

arabe, et depuis le règne de Kotbeddîn Mewdoud, les lieux de frappe se trouvent presque sur toutes les pièces.

La plus grande partie des monnaies a été frappée à Mossoul et une faible partie à Djesiréh et à Nacibin. On ne connaît point d'autre lieu de frappe dans leur territoire. \*

Les Atabeqs de Mossoul n'ont pas, comme les Ortoks, des signes spéciaux et caractéristiques sur leurs monnaies. Les légendes en caractères coufiques sont d'un beau style et d'une belle écriture, mais par contre, les figures qui y sont représentées sont d'une exécution médiocre. Parmi ces monnaies on rencontre aussi des spécimens de bronze sans figures.

---

## BENI ZENGUL.

## ATABEQS D'HALEB.

|                                        | A. H. | A. P. J. C. |
|----------------------------------------|-------|-------------|
| I. Noureddin Mahmoud bin Atabeq Zengui | 541   | 1146        |
| II. El Sâlih Ismaïl bin Mahmoud        | 569   | 1173        |
| Fin                                    | 577   | 1181        |



I. NOUREDDIN MAHMOUD.

A. H. 541-569 = Ap. J-C. 1146-1173.

## TYPE I.

## BRONZE

— 155 —

## La ville de frappe et la date rognées.

F. Au centre: **الملك العادل** ﷺ

لég. marginale: ضرب هذ... . . . . .

R. Au centre: **مُحَمَّدُ بْنُ زَيْنَكَ** ۲۲

Lég. marginale: العز الدائم . . . الناصر العز

PL. VI.

D. 24<sup>mm</sup>

— 156 —

Comme le N° précédent ;  
l'ornementation diffère.

D. 23<sup>mm</sup>

## — 157 —

La légende marginale fruste et rognée. L'écriture et les arabesques diffèrent. Sur la

face : \* \* \* \*

Le mot  $\mathcal{O}$  sur le revers est écrit sans (!).

D. 25<sup>mm</sup>

## — 158 —

Comme le N° précédent ; ornementation diffère.

D. 27<sup>mm</sup>

Remarque : Les noms et les titres qu'on lit sur les deux côtés de ces quatre pièces sont identiques, mais leurs ornementations ainsi que les écritures diffèrent les unes des autres. Les légendes marginales de toutes ces pièces étant frustes et rognées, il nous a été impossible de déchiffrer exactement les noms de villes, excepté sur le N° 156 où nous croyons lire  *دمشق Dimischk*.



## I. EL-SALIH ISMAIL.

A. H. 569-577 = Ap. J-C. 1173-1181.

## TYPE I.

BRONZE

— 159 —

Le nom de ville et la date rognés.

F. Dans un cercle en grénetis :

المسندي  
امير المؤمنين

Légende marginale : [ ضرب هذا ] الفلس . . . .

R. Dans un cercle en grénetis :

الملك  
الصالح  
بن زيد

Lég. marginale : . . . بسم الله . . . .

PL. VI.

(Inédite)

D. 20<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— DAMAS

— 160 —

La date rognée.

F. Dans un cercle en grénetis :

الملك الصالح

اسعيل

\* \*

Lég. marginale : . . . . ملك المظفر . . . .

R. Dans un cercle en grénetis :

ابن الملك

العادل محمود

ضرب هذا الفلس بدمشق سنة . . . .

PL. VI.

D. 22<sup>mm</sup>

— 161 —

Variété de coin.

D. 22<sup>mm</sup>

Le fondateur de la dynastie des Atabeqs de Mossoul, Imad-eddin Zengui, mort en 541, a laissé deux fils, dont l'un Seïfeddin Ghazî I a succédé à son père à Mossoul ; le second, Noureddin Mahmoud fut le fondateur de la branche des Atabeqs d'Haleb ; il régna pendant vingt huit ans, s'empara en 544 A. H. de la ville de Sendjar, en 549 A. H. de Damas et de tout son territoire. Mahmoud guerroya longuement avec les croisés et fut un des Meliks les plus remarquables de la famille des Zenguides. Le khalife Abbasside d'alors, Mustendjid-Billah lui délivra, au dire des historiens, un menschour lui confirmant ses possessions et y ajoutant aussi d'autres pays.

A la mort de Mahmoud, en 569, son fils Melik Sâlih Ismail lui succéda ; mais il mourut en 577 et les Atabeqs de Mossoul, puis ceux de Sendjar, s'emparèrent de la principauté d'Haleb.

Les monnaies des Atabeqs d'Haleb doivent être considérées comme les plus anciennes pièces de la famille des Zenguides. Jusqu'à présent en effet nous n'avons pas vu de pièces frappées au nom d'Imadeddîn Zengui ni de son fils Seifeddin Ghazi I, qui sont les plus anciens princes de cette famille. Les premières pièces qu'on possède des Atabeqs de Mossoul, datent seulement de 555 et cette date coïncide avec le milieu du règne de Melik Mahmoud.

Les monnaies des Atabeqs d'Haleb que possède le cabinet du Musée Impérial sont d'un type spécial et sans aucune représentation ; mais elles ont des arabesques et le signe distinctif (xc) adopté ensuite par quelques autres Atabeqs ; elles sont toutes en bronze et d'un petit module comme les fuls des Khalifes [1].

[1] Dans le catalogue de la collection du British Museum il est fait mention de deux pièces à représentation ; la première appartient à Noureddin Mahmoud au type byzantin, la seconde à son fils Salih au type romain. Cf. Catalogue of oriental coins vol. III. p. 211, 214.

Sur les pièces de Noureddin Mahmoud les noms d'aucun Khalife ni d'aucun des Émirs Eyoubites ne sont mentionnés.

Les monnaies de Melik Sâlih appartiennent à deux types ; sur les unes on a inscrit seulement le nom *Melik Sâlih* et celui du Khalife Mustadhy Biémrillah ; sur les autres, on ne lit que le nom *Ismaïl Sâlih* et celui de son père avec ses titres *الملك العادل محمد*.



## BENI ZENGÜI.

## ATABEQS DE SENDJAR.

|                                              | A. H. | Ap. J.-C. |
|----------------------------------------------|-------|-----------|
| I. Imadeddin Zenguî bin Kotbeddin Mewdoud.   | 566   | 1170      |
| II. Kotbeddin Mohammed bin Imadeddin Zenguî. | 594   | 1117      |
| III. Imadeddin Schehin-schah bin Mohammed.   | 616   | 1219      |
| IV. Djelaleddin Omer bin Mohammed.           | 616   | 1219      |
| Fin.                                         | 617   | 1220      |



## I. IMADEDDIN ZENGUI.

A. H. 566-594 = Ap. J-C. 1170-1197.

## TYPE I.

POTIN

— 162 —

Sans date et sans nom de ville.

F.

محمد  
رسول الله  
صلى الله عليه  
بن مودود

R. Au centre :

atab  
ناصر الدين  
الله امیر  
[المومنین]

Légende marginale : . . . . الملك

Inscription et module petits.

D. 14<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— 163 —

An 576. Le nom de ville rogné.

F. Dans un cercle en grénetis:

الامام النا

صر الدين ا

مير المؤمنين

Lég. marginale: سنه سبع وسبعين وخمسمائه . . . . .

R.

D. 25<sup>mm</sup>

— 164 —

An 577. Le nom de ville rogné.

F. Dans un cercle en grénetis:

الامام

النا صر

للدين امير

المؤمنين

Lég. marg: سنه سبع وسبعين وخمس (مائة) . . . . .

R.

ابن زنکی



PL. VI.

D. 25<sup>mm</sup>Remarque : Sur ces deux monnaies le mot **لدين** est écrit **لدين**.

## TYPE III.

BRONZE

— SENDJAR

— 165 —

An 5 -- ?

F. Au centre : Un aigle à deux têtes ;  
sur sa poitrine : [الامام]

أحمد

Lég. marginale : ضرب بسنجر سنه . . . . خمساً .

R.

بن زنکی

الملك العالى

العادل عماد

الدنيا والدين

زنکی بن

مودود

D. 22<sup>mm</sup>

## II. KOTBEDDIN MOHAMMED.

A. H. 594-616 = Ap. J-C. 1197-1219.

## TYPE I.

BRONZE

## SENDJAR

— 166 —

AN 596.

F. Au centre : Buste d'homme tourné vers la gauche et tenant de la main droite une masse d'armes appuyée sur son épaule ; devant la figure se trouve le signe  $\infty$ .  
 (Imitation des monnaies byzantines.)

لég. marg. ضرب بستانجار سنة وتسعين وخمسة.

R.

بن زنگی  
 الامام الصدر  
 الدين الدليل  
 الملك الناصر  
 قطب الدنيا بن الدليل

33

PL. VII.

D. 24<sup>mm</sup>

— 167 —

Variété de coin ; sur le revers le mot والدين  
 est indiqué seulement avec الـ.

D. 25<sup>mm</sup>

— 168 —

An 597.

Comme le N° 167, mais la  
date est écrite :

ضرب بسنجر سنه سبعه و تسعين و خمسائه

D. 24<sup>mm</sup>

— 169 —

An 598.

Semblable au N° 167 ; la date  
est écrite :

ضرب بسنجر سنه ثمانية و تسعين و خمسائه

Le signe  $\infty$  n'existe pas.D. 25<sup>mm</sup>

— 170 a —

Comme le N° 169 ; mais dans la  
date est écrite  $\text{مـان}$ , au lieu  $\text{ثـمانـيـة}$ .D. 26<sup>mm</sup>

— 170 b —

An 599.

Comme le N° 169, mais la date  
est écrite :

ضرب بسنجر سنه تسع و تسعين و خمسائه

D. 27<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

SENDJAR

— 170 c —

An 601.

F. Au centre: Buste d'homme, tourné vers la droite et portant un casque semblable à celui de minerve. ( Imitation des monnaies grecques. )

الملك المنصو قطب الله محمد بن زنكى و . . عهد سنجعا

Lég. marg. . . . . Devant la figure: شاه نوح

R.

سنہ احمد  
الامام الناصر  
لہٰ دین اللہ امیر  
المؤمنین الملک  
العادل سیف اللہ  
بن ابوبکر بن ابی

xx

D. 28<sup>mm</sup>

Le chef de la dynastie des Atabeqs de Sendjar, Imadeddin Zengui, est le fils cadet de Kotbeddin Mewdoud, troisième Atabeq de Mossoul.

Un an après la mort de Mewdoud (566), Imadeddin fonda la branche de Sendjar, tandis que son frère aîné, succédait à son père à Mossoul. La branche d'Haleb s'éteignit en 577 et Imadeddin annexa son territoire.

De cette famille on connaît quatre Émirs. Bien que les historiens prétendent qu'ils ont régné jusqu'en 617 A. H., on trouve des monnaies (voir les N°s 198-200), frappées à Sendjar, portant les dates 615 et 617, appartenant à la branche de Meïyafarikin. Les chroniqueurs ont donc commis une erreur, erreur confirmée d'ailleurs par le fait qu'on possède des monnaies des deux premiers Émirs, tandis qu'il n'en existe pas des deux derniers.

Le monnayage d'Imadeddin se rapporte à trois types différents ; le dernier, avec représentations d'aigles, a été frappé à Sendjar ; pour les deux autres, le nom de la ville de frappe est illisible. Les pièces du second type, sans représentations, sont classifiées, sous réserve, dans quelques catalogues, comme ayant été frappées en Naçibin ; la chose est probable, car cette ville faisait partie du territoire de Sendjar.

Les pièces de Kotbeddin Mahmoud sont d'un seul type sans beaucoup de variété dans les représentations.

Ces monnaies sont en bronze et toutes portent le nom de ville et la date de l'émission ; les représentations, ainsi que les légendes sont d'une très belle exécution. Sur ces monnaies, les Émirs ont ajouté aussi le nom des Khalifes Abbassides ; quant aux différentes qualifications, ils adoptèrent celles des autres Atabeqs, ainsi que le signe distinctif des Atabeqs d'Haleb.



## BENI ZENGUI.

## ATABEQS DE DJEZIRÉH.

|                                            | A. H.      | Ap. J.-C.    |
|--------------------------------------------|------------|--------------|
| I. Mo'azzeddîn Sendjer-Schah bin Ghazî II. | 576        | 1180         |
| II. Mo'azzeddîn Mahmoud bin Sendjer-Schah. | 605        | 1208         |
| III. Kotbeddîn Mewdoud bin Sendjer-Schah.  | 618<br>624 | 1221<br>1227 |
| IV. El-Mélik el-Zâhir.                     | 639        | 1241         |



## I. MO'AZZEDDIN SENDJER-SCHAH.

A. H. 576-605 = Ap. J-C. 1180-1208.

## TYPE I.

BRONZE

— 171 —

An 584. Sans nom de ville.

F. Au centre : Tête couronnée, vue de face.

Légende marginale : الملك المظفر سنجر شاه بن غازى

R.

سنہ اربع  
الناصر لدین الله  
امیر المؤمنین  
الملك الناصر  
یوسف بن ایوب

PL. VII.

D. 29<sup>mm</sup>

— 172 —

Comme le № précédent. Sur la face  
une surfrappe. Au bas du revers un  
animal sans tête, devant lui le mot  
الله, ajouté après coup.

D. 30<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE .

— EL - D JE Z I R É H

— 173 —

An 600.

F. Au centre, dans un double cercle concentrique :



Légende marg.

الملك المظفر سنج [ر شاه] بن غازى  
الناصرى .

R.

بالجزيره

الامام الاعظم

الناصر الدين الله  
امير المؤمنين

. . .

(Grand module et écriture coufique.)

PL. VII.

D. 39<sup>mm</sup>

## II. MO'AZZEDDIN MAHMOUD.

A. H. 605-618 = Ap. J-C. 1208-1221.

## TYPE I.

BRONZE

EL-DJEZIRÉH

— 174 —

An 606.

F. Au centre: Buste d'homme dans un croissant, les mains levées.

الملك العظيم محمود [بن سنجر شاه] الناصري

R.

سنة ست

الامام الاعظم  
الناصر الدين الله  
امير المؤمنين ملك  
العادل ابو بكر

بن ابوبكر

D. 28<sup>mm</sup>

— 175 —

La date rognée.

F. Comme le N° précédent, mais les légendes sont plus lisibles.

R.

..... سنه  
 الامام الا .....  
 ..... الناصر لدين .....  
 ..... امير المؤمنين .....  
 ..... الملك العادل .....

بكر بن ايوب

Les lettres *ج* dans le mot بالجزيره manquent.

PL. VII.

D. 29<sup>mm</sup>

— 176 —

AN 618.

F. Comme le N° 174.

R.

..... سنه ثانية  
 الامام الناصر لدين .....  
 ..... الله امير المؤمنين .....  
 ..... الملك الكامل محمد .....  
 ..... الملك الاشرف .....

موسى

D. 28<sup>mm</sup>

## IV. EL-MELIK EL-ZAHIR.

A. H. 639. = Ap. J-C. 1241.

BRONZE

EL-DJEZIRÉH

— 177 —

An 639.

F. Dans un cercle en grénetis :



Légende marginale : الملك المظہر و . . عہدہ الملك الزاهر

R.

سنه تسع  
 الامام المستنصر  
 بالله السلطان الا  
 عظيم كيحسرو

PL. VII.

D. 25<sup>mm</sup>

— 178 —

Semblable au № précédent. Les  
légendes sont plus lisibles.D. 23<sup>mm</sup>

Les Atabeqs de Djeziréh étaient seulement les souverains de la ville, connue sous le nom de « Djeziréli-ti-Ibn-Omer » et de ses dépendances situées entre Mossoul et Mardin ; par conséquent on ne peut admettre que toute la Mésopotamie *El-Djeziréh* ایل-جزیره fût en leur possession.

Cette ville faisait partie des possessions des Atabeqs de Mossoul ; ce ne fut qu'en 576, à la mort de Seïfeddin Ghazî II, des Benou-Zengui, que son fils ainé lui ayant succédé à Mossoul, le fils cadet, Mo'azzeddin Sendjar-Schah, eût comme apanage, la ville de Djeziréh avec ses forts et ses dépendances, et devint fondateur de cette branche.

Les historiens, ne mentionnent que trois Émirs de cette dynastie : le fondateur Sendjer-Schah régna de 576 à 605 ; son fils ainé Mo'azzeddin Mahmoud lui succéda et peu après son fils cadet, Kotbeddin Mewdoud qui régna jusqu'en 624.

Nous n'avons trouvé dans les historiens aucun détail relatif à ces deux derniers Émirs, ni aucune mention d'aucun autre prince de cette branche. D'après nos observations sur la série monétaire des Atabeqs de Djeziréh, nous avons constaté (voir les Nos 174 et 176) que le règne de Sendjer-Schah a duré jusqu'en 605 et que son fils Melik-el-Mo'azzâm Mahmoud régna de 606 à 618 A. H.

Après Kotbeddin Mewdoud qui régna peu de temps, et dont nous ne connaissons pas de monnaies, nous voyons des pièces d'un Émir du nom El Melik-el-Zâhir qu'aucun chroniquer ne mentionne.

D'après les Nos 177 et 178 de notre catalogue<sup>[1]</sup> ce personnage, héritier de Melik-el-Mo'azzâm, fut gouverneur à Djeziréh en 619. Mo'azzeddin Mahmoud, fils de Sendjer-Schah prend le titre de *Melik-el-Mo'azzâm* ملک المظم ; par conséquent Melik Zâhir doit être considéré comme son fils, ou comme un de ses dignitaires qu'il avait désigné comme successeur.

[1] Voir aussi l'addition des catalogues des M. O. du British Museum, Vol. IX.

Les monnaies de Melik-el-Zâhir portent presque les mêmes signes que la pièce N° 173 de Sendjer-Schah, ce qui nous prouve qu'il appartenait à la même famille.

Les monnaies des Atabeqs de Djeziréh sont en général du même type que celles des autres Atabeqs, mais les représentations, les signes spéciaux, ainsi que les modules sont différents.



## BEQTEGUINI.

## ATABEQS D'ERBIL.

|                                       | A. H. | Ap. J.-C. |
|---------------------------------------|-------|-----------|
| I. Zeïneddin Alî bin Beqteguîn.       | 539   | 1144      |
| II. Zeïneddin Youssuf bin Alî.        | 563   | 1167      |
| III. Mouzaffereddin Guœqburî bin Alî. | 586   | 1190      |
| Fin                                   | 630   | 1232      |



### III. MOUZAFFEREDDIN GUŒQBURI.

A. H. 586-630 = Ap. J-C. 1190-1232.

## TYPE I.

OR

## ERBIL

— 179 a —

AN 618.

## F. au centre:

ابن على  
لا اله الا الله  
وحدة لا شريك له  
الناصر ل الدين الله  
امير المؤمنين

### Légende marginale ;

Intérieurement : بسم الله ضرب هذا الديستار بارييل سنة  
ثمان وعشرين وستمائة.

الله الام (اح) بنصر الله

R. Dans un double cercle:

الكامل  
رسول الله  
صلى الله عليه  
 وسلم ملئ  
 الكمال  
 الامر كوكبى

محمد رسول الله ارسله بالهدى (صلی الله علیه و آله و سلم) Légend marginale :

(Inédite) Or, Poids: 1 Dirhem. D. 28<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

— ERBIL

— 179 b —

AN 590.

F.

Un personnage assis sur un lion, les mains levées, semblant activer sa marche.

A droite : سنه تسعين

A gauche : وخمساً

Au dessous : ضرب باريل

R.

الله لا  
الناصر ل الدين الله  
امير المؤمنين عده  
الدنيا والدين  
ابو نصر مظفر  
الدين كوكبى  
بن على

D. 25<sup>mm</sup>

— 180 —

F. Le lion est un peu plus grand.  
 Dans la date on lit seulement  
 ضرب باريل خمس مائة

R. الله محمد الناصر لدين الله  
 امير المؤمنين  
 ملك الامرا  
 مظفر الدين  
 والدين كوكبى

D. 24<sup>mm</sup>

— 181 —

Semblable au № 180. La date  
 خمسة est écrite dans un mot.

PL. VII.

D. 24<sup>mm</sup>

— 182 —

An 609.

Semblable au № 180, mais  
 se trouve à droite et سمتانة à gauche  
 du cavalier. Le nom de ville est  
 fruste.

D. 24<sup>mm</sup>

— 183 —

AN 7.

F. Comme le N° 180. La date est rognée, mais le nom de ville ضرب باريل est très lisible.

R. . . .

[الآن] صر لدين الله  
 [امير] المؤمنين  
 مظفر الدنيا  
 ملك الامر  
 والدين كوكبى  
 بن على

D. 23<sup>mm</sup>.

## TYPE III.

BRONZE

— 184 —

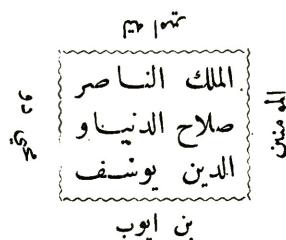
Sans date et sans nom de ville.

F.

ايل غازى  
 Personnage assis  
 sur un trône, la  
 main gauche le-  
 vée.

بىزىپىنى  
 حسام الدين

R.



PL. VII.

D. 30<sup>mm</sup>

La maison des Beqteguïns, d'origine turcomane, se compose de trois princes qui se rattachent à la branche des Atabeqs de Mossoul.

Zeïneddin Ali, fils d'un nommé Beqteguïn, était au service d'Imadeddin, Atabeq Zenguî. Celui-ci, ayant grandi en pouvoir, le mit comme généralissime à la tête des premières troupes qu'il envoya à Mossoul.

Lorsque Seïfeddin Ghazî I, fils de l'Atabeq Zenguî, fut devenu Atabeq de Mossoul, Zeïneddin Ali fut nommé *Naïb* (régent), et servit successivement Ghazî I et son frère Mewdoud jusqu'en 563 de l'Hégire.

Les historiens ont donné à Zeïneddin Ali le surnom de *Kutschug*.

A la mort de Zeïneddin Youssuf, survenue en 586, son frère Mouzaffereddin Guœqburi<sup>[1]</sup> qui avait combattu souvent aux côtés de Salaheddin Eyoubi et qui avait gagné sa bienveillance, fut nommé Atabeq d'Erbil et des Etats qui en dépendaient. D'après Ebul Feda et autres historiens, c'était un homme d'une grande bravoure et possédant des qualités

[1] *Buri* ou *Bouri*, veut dire en langues turcomane et turque (loup), et *Guœq*, (ciel ou bleu). Ainsi Guœqburi signifie loup bleu.

très distinguées. Il resta à Erbil comme Atabeq pendant quarante quatre ans, et à sa mort, en 630, il légua ses États à Mustançir-Billah, Khalife Abasside.

Il va sans dire que Zeïneddin Ali Kutschuq et Zeïneddin Youssuf n'ont pas frappé de monnaies ; seul, de cette maison, Mouzaffereddin Guœqburi a émis deux types de monnaies en bronze, imitant celles des Zenguis, mais d'un dessin différent.

Sur ces monnaies, on lit certains titres spéciaux, et sur quelques-unes la profession de foi et le nom du Khalife Abasside ; sur d'autres figurent les noms de Salaheddin Eyoubi et de Hussameddin Yolouk-Arslan bin Ilghazi II, Emir Ortokide. Sur les monnaies du premier de ces deux types, on lit Erbil, nom du lieu de frappe ; sur celles du second ce nom il n'existe pas.

Guœqburi, outre ses monnaies de bronze, fit aussi frapper des pièces d'or, semblables à celles des Abassidés.

---

## SUITE DES ATABEQS.

NOUCRET-EDDIN MAHMOUD.

## TYPE I.

BRONZE

— 185 —

An 610. Le nom de ville rogné.

F.

سنه عشر  
 لا اله الا الله  
 : محمد رسول الله  
 : صلي الله عليه  
 : الناصر لدين الله  
 امير المؤمنين

R.

atabek ala 'azame  
 azbek bin muhammad  
 mlek ala 'azame  
 nassera 'dine mohamed  
 bin nashikin bin  
 muhammad

PL. VII.

D. 29<sup>mm</sup>

— 186 —

Variété de coin, un peu fruste.

D. 28<sup>mm</sup>

— 187 —

Variété de coin.

Au revers ; au dessus ، نصیر امير المؤمنين

D. 27<sup>mm</sup>

N'ayant pu recueillir, de renseignements suffisants, nous ne pouvons dire que peu de chose sur les titulaires des monnaies susmentionnées.

Il existe des Atabeqs sous les noms d'Ezbeq et de Nouçret-eddin, descendants de l'Atabeq Akssongour; on les a surnommés *مُلِفِّرِيكِين* ; et sans doute ils ont frappé en commun les monnaies en question. Seulement, comme le lieu de frappe n'a pu être déchiffré sur ces monnaies, nous ne pouvons pas savoir où elles ont été émises, ni dans quelle contrée ces Atabeqs ont exercé, en 610, leur gouvernement.

MONNAIES EYOUBITES  
DE  
MEIYAFARIKIN

## MELIKS. EYOBITES.

## A MEYAFARIKIN.

|                                                    | Date du règne  |
|----------------------------------------------------|----------------|
|                                                    | A. H. Ap. J-C. |
| I. El-Nâcir Selaheddin Youssuf Ibn Eyoub.          | 586 1190       |
| II. El-Aadil Seïfeddîn Ebou-Beqir Ibn Eyoub.       | 591 1195       |
| III. El-Ewhad Nedjmeddin Eyoub Ibn el-Aadil.       | 597 1200       |
| IV. El-Eschref Mouzaffereddîn Moûssa Ibn el-Aadil. | 607 1210       |
| V. El-Mouzaffer Schehâbeddin Ghazî Ibn el-Aadil.   | 618 1221       |
| VI. El-Qiamil Mohemmed Ibn Ghazî.                  | 642 1244       |
| Fin                                                | 658 1259       |



## I. EL-NAÇIR SELAHEDDIN.

## TYPE I.

BRONZE

— 188 —

An 586. Sans nom de ville.

F. Au centre: Personnage accroupi sur un trône, tenant de la main gauche un globe, appuyé sur la poitrine et la main droite posée sur le genou.  
 (Les monnaies d'Ortok-Arslan, Nos 95 et 101, sont des imitations de celle-ci.)

الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب  
 Lég. marginale :

R.

ضرب هذا

بِ الْأَمَامَ الْأَنْ  
 صَرْلَدِينَ اللَّهِ  
 اَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ

١٢٣٤٥٦

PL. Vlll.

D. 29<sup>mm</sup>

— 189 —

Variété de coin.

D. 29<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

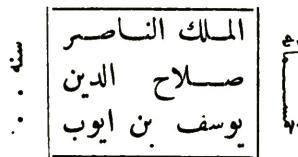
— 190 —

An 5 xx? Sans nom de ville.

F. Personnage accroupi, tenant de ses deux mains un croissant, appuyé sur la poitrine; la tête est au centre du croissant.

(Les monnaies de Naçireddiu Mah-moud, N°s 138 et 139, sont des imitations de celle-ci.)

R.



(Inédite) Un peu fruste. D. 23<sup>mm</sup>



## II. EL-AADIL SEIFEDDIN.

## TYPE I.

BRONZE

MEIYAFARIKIN

— 191 —

An (5)91. (Máferikin).

F. Au centre: Buste d'un personnage couronné,  
ayant des cheveux épars sur les  
épaules et portant un manteau.

أحد تسعين: ضرب سنه A gauche: A droite de la tête :

الملك العادل سيف الدين ابو بكر بن ايوب Lég. marginale:

R. Dans un double cercle:

القلس

لا اله الا الله

وحده لا شر

يكله الامام

الناصر لدين

الله امير المؤمنين

PL. VIII.

D. 28<sup>mm</sup>

Remarque: La date est indiquée seulement avec أحد تسعين.

## TYPE II.

BRONZE

— MEIYAFARIKIN —

— 192 —

An 591. (Meyaferikin).

F. Même type que le N° 491, mais les cheveux et le manteau sont d'une autre forme.

A droite de la tête: وتسعى A gauche: وحساءه

Lég. marginale: ضرب هذا الدرهم بميافريkin سنه احد

R. سيف الدين

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ  
اللَّهُ أَكْبَرُ  
النَّاصِرُ لِدِينِ اللَّهِ  
اللَّهُ أَمْرِيْرُ

المؤمنين

PL. Vlll.

D. 28<sup>mm</sup>

## TYPE III.

BRONZE

## HARRAN

— 193 a —

An 598.

F.

وتسعين  
الملك العادل  
٦٠٠  
وخمسماه

R.

ضرب بحران  
ابو بكر بن ايوب  
سنة ثمان

PL. Vlll.

(Inédite) D. 22<sup>mm</sup>

## TYPE IV.

BRONZE

## EL - ROHA

— 193 b —

An 604.

F.

ضرب بالرها  
الملك العادل  
سنة ٢

R.

اربع و  
ابو بكر بن ايوب  
ستمائة

D. 23<sup>mm</sup>

## III. EL-EWHAD NEDJMEDDIN

A. H. 597-607 = Ap. J-C. 1200-1210.

## TYPE I.

BRONZE

— 194 —

An 605. Sans nom de ville<sup>(1)</sup>.

F. Au centre : Buste d'un personnage dia-démé, ayant de chaque côté de la tête des pendelogues et portant sur les épaules une pèlerine à triple rang.

و سة مائة : سنه خمسة : A gauche :

الملك الاوحد نجم الدين و الدين شاه ارمن ايوب  
Lég. marg: ابن الملك العا[دل]

R. Sceau de Salomon ; au centre : لا اله لا اله  
محمد رسول الله

Dans les six triangles ;

Intérieurement : الا [ ]نا [ ]لد [ ]الله [ ]امير [ ]المؤ

Extérieurement : الملك [ ]العادل [ ]سيف [ ]الدين [ ]ابو [ ]بكر [ ]بن ايوب

PL. Vlll.

D. 28<sup>mm</sup>

[1] Nous avons vu dans différents catalogues de monnaies frappées à Meiyafarikin dans les années 599, 600 et 601 dont le type est le même que la pièce No 191 de Melik Aadil, à l'exception que de chaque côté on lit la légende : الملك الاوحد نجم الدين. Par conséquent nous supposons que notre pièce aussi a été émise à Meiyafarikin.

## IV. EL-ESCHREF MOUZAFFEREDDN.

A. H. 607-618 = Ap. J-C. 1210-1221.

## TYPE I.

BRONZE

MEIYAFARIKIN

— 195 —

An 612. (Mafarikín).

F. Au centre : Un personnage assis, la jambe gauche croisée, et l'autre pliée. Il tient de la main droite un globe, appuyé sur la poitrine.

وستمائة : سنہ شنا عشر A droite de l'épaule : A gauche :

الملك الاشرف مظفر الدين ابو الفتح موسى  
Lég. marginale : ضرب مافارقين

R. Dans un triangle sphérique de forme d'écusson :

من بن  
الامام الناصر  
لدين الله  
ال المؤ

الملك العاد | ل سيف الدين | مير  
ابو بكر بن ايوب

D. 30<sup>mm</sup>

— 196 —

An 612. Sans nom de ville.

F. Au centre : La même représentation que le N° 195.

الملك الاشرف مظفر الدين شاه ارمن ابو الفتح  
موسى

R. Comme le N° 195.

PL. Vlll.

D. 29<sup>mm</sup>

— 197 —

Variété de coin.

D. 30<sup>mm</sup>

## TYPE II.

BRONZE

## SENDJAR

— 198 —

An 615.

F. Personnage accroupi, tenant de la main gauche un sabre ; la main droite est appuyée sur le genou ; autour de la tête un nimbe.

A droite : سنجار سنه A gauche : خمس عشر سنه

الملك الاشرف شاه ارمن موسى بن ابي بكر

R.

لَا إِلَهَ إِلَّا مَالِكُ الْكَامِلِ  
الْمَوْلَى الْأَمِيرُ الْمُؤْمِنُ  
اللَّهُ الْمَلِكُ الْأَمَّاْرُ  
النَّاصِرُ الْمُلِّىُّ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

۱۰۰

( Mauvaise écriture )

D. 24<sup>mm</sup>

— 199 —

### Variété de coin.

Au bas du revers : **رسو مُحَمَّد** et à droite **لِلّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ**

D. 25<sup>mm</sup>

— 200 —

An 617.

Comme le N° 198 ; mais le personnage sans sabre.

A droite : سنجار سبع

A gauche : عشر وستمائة

La légende marginale comme le N° 198,  
et le revers comme le N° 199.

PL. VIII.

D. 26<sup>mm</sup>

大藏經

## V. EL-MOUZAFFER SCHEHABEDDIN GHAZI.

A. H. 618-642 = Ap. J-C. 1221-1244.

## TYPE I.

BRONZE

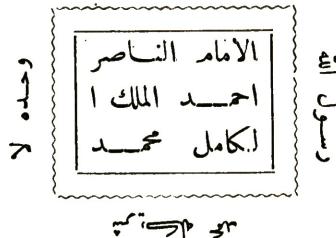
MEIYAFARIKIN

— 201 —

An 618.

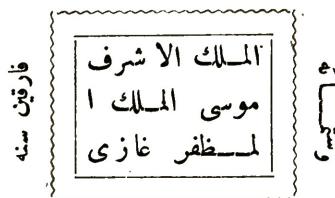
F.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ



R.

ضرب مي



PL. VIII.

D. 34<sup>mm</sup>

## — 202 —

Comme le N° 201, mais la légende de la face est séparée comme il suit:  
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ | وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ | لِهِ مُحَمَّدٌ | رَسُولُ اللَّهِ

Sur le revers la lettre ن du mot عَمَان n'existe pas.

D. 28<sup>mm</sup>

## — 203 —

Variété de coin. Légende marginale de la face est écrite au revers.

D. 25<sup>mm</sup>

## — 204 —

Variété de coin. L'écriture de la légende n'est pas coufique, les rebords rognés.

D. 24<sup>mm</sup>

Comme nous avons eu l'occasion de le faire remarquer dans l'introduction, les Meliks Eyoubites qui régnèrent en Mésopotamie, firent frapper des monnaies dans différentes villes; mais comme ils avaient choisi comme capitale la ville de Meiyafarikin [1], la plupart de leurs monnaies portent le nom de cette ville. Ces princes sont désignés, depuis le règne de Melik Aadil, sous le nom des Meliks de la Branche Eyoubite de Meiyafarikin.

[1] Meiyafarikin est le chef lieu du Kaza de Silvan, dans le vilayet de Diarbékir; à cette époque c'était une ville très importante. L'orthographe de Meiyafarikin s'écrit de quatre façons: (مَيْفَارِقِين) (مَيْفَارِقِين) (مَيْفَارِقِين) et (مَيْفَارِقِين). Aujourd'hui on écrit (مَيْفَارِقِين); mais Yacout-Hamavi l'a acceptée sous la forme de (مَيْفَارِقِين). Cf. Géographie T. IV. p. 103.

Les pièces Eyoubites, frappées en Mésopotamie portent, comme celles de Benou Ortok ou de Benou Zengui des représentations figurées; mais ces représentations n'ont pas été imitées de celles des monnaies chrétiennes; elles sont plutôt iconographiques, ou bien elles représentent les traits d'un Prince légendaire. Ces monnaies sont en bronze et semblables à celles des Turcomans.

Les pièces de Salaheddin Eyoubi ne portent pas de nom de ville de frappe; mais comme leur date coïncide avec la conquête de Meïyafarikin, nous supposons que les monnaies de cet Émir et celles de ses successeurs, ont été émises dans cette ville. Comme la date des monnaies le démontre, Salaheddin Youssuf resta à Meïyafarikin jusqu'à l'année 586 A. H. Quant à son frère Melik Aadil, il fit frapper des monnaies en 591 dans cette même ville et à Harran et Roha en 598 et 604. Par conséquent son retour à Damas n'a eu lieu qu'après l'année 604 A. H.

Sur ces pièces nous lisons les noms du père, quelquefois des oncles et des frères vivants de Melik Ewhad, de Melik Eschref et de Melik Ghazi qui étaient les véritables Meliks de Meïyafarikin; nous relevons de préférence la chronologie d'après ces mêmes monnaies, car les témoignages des historiens sont en désaccord.

---

## ADDITION

QRTOKS DE QEIFA

FAKHREDDIN KARA-ARSLAN.

(ad pg. 8)

## TYPE VII.

BRONZE

— 6 d —

An 570. Sans nom de ville.

F. Dans un cercle en grènetis: Buste d'une femme portant un vêtement avec pélerine; les cheveux partagés en deux bandeaux, épars sur les épaules. A sa droite un amour tirant l'arc.  
(Imitation des monnaies byzantines.)

A gauche : سبعين وخمسة

R. Dans un cercle en grènetis :

الا ملک  
بن ارسلان قرا  
بن داود  
ارتق بن سکمان

D. 28<sup>mm</sup>

## ATABEQ D'HALEB.

NOUREDDIN MAHMOUD.

(ad pg. 119)

## TYPE II.

BRONZE

— 158b —

Sans date et sans nom de ville.

F.

Deux personnages debout,  
de face. (La légende entre  
les deux effigies est fruste.)R. Au milieu, le Christ debout ; à gauche : { 1 M..  
ملك الامراà droite : { ٤ ود  
IVI ن

(Imitation du type byzantin) [1]

D. 20<sup>mm</sup>

[1] Voir la note à la page 122.

## B E Q T E G U I N I.

## MOUZAFFEREDDIN GUŒQBURI.

( ad pg. 145 )

## T Y P E IV.

B R O N Z E

E R B I L

— 184 b —

An 630.

F. Au centre: Buste d'homme à chevelure bouclée,  
tournée vers la gauche.

( Imitation des monnaies Séleucides.)

الملك الناصر يوسف بن ايوب كوكبى بن على  
Lég. marg. :

R. Dans un cercle en grênetis: الله

الناصر لدين

المؤمنين عدة

الدنيا والدين

امير ابو نصر

بسم الله ضرب هذا الفلس باريل سنة ثالثين وستمائة  
Lég. marg. :

D. 27<sup>mm</sup>

# I. INDEX DES DATES.

| An  | Métal | Nom de ville | Dynastie          | Numéro                 | Page  |
|-----|-------|--------------|-------------------|------------------------|-------|
| 555 | Æ     | —            | Atabeq de Mossoul | 117                    | 87    |
| 556 | •     | —            | •                 | 118                    | 88    |
| 556 | •     | —            | Beni Ortok        | 1-2 <sup>a</sup>       | 3     |
| 556 | •     | —            | Atabeq de Mossoul | 119                    | 88    |
| 557 | •     | —            | Beni Ortok        | 34                     | 31    |
| 558 | •     | —            | •                 | 2 <sup>b</sup>         | 4     |
| 559 | •     | —            | •                 | 3-4                    | 5     |
| 560 | •     | —            | At. de Moseoul    | 120                    | 89    |
| 566 | •     | —            | •                 | 121                    | 90    |
| 567 | •     | —            | •                 | 122                    | 90    |
| 569 | •     | —            | •                 | 123                    | 90    |
| 570 | •     | —            | B. Ortok          | 7                      | 9     |
| 571 | •     | —            | At. de Mossoul    | 124-8                  | 91-2  |
| 575 | •     | El-Djeziréh  | B. Ortok          | 8-9                    | 10    |
| 576 | •     | —            | At. Sendjar       | 163                    | 126   |
| 576 | •     | —            | •                 | 164                    | 126   |
| 577 | •     | —            | B. Ortok          | 165                    | 127   |
| 577 | •     | Sendjar      | At. de Mossoul    | 129                    | 93    |
| 577 | •     | —            | B. Ortok          | 43-4                   | 36-7  |
| 579 | •     | —            | At. de Mossoul    | 129                    | 93    |
| 581 | •     | El-Hissn     | B. Ortok          | 45                     | 37    |
| 581 | •     | —            | •                 | 10                     | 11    |
| 581 | •     | —            | •                 | 53-4                   | 41-2  |
| 584 | •     | —            | •                 | 55                     | 42    |
| 584 | •     | —            | •                 | 11-2                   | 12    |
| 584 | •     | —            | At. de Djeziréh   | 171-2                  | 133   |
| 585 | •     | —            | At. de Mossoul    | 130                    | 94    |
| 586 | •     | —            | B. Eyoub          | 188-9                  | 151   |
| 5?  | •     | —            | •                 | 190                    | 152   |
| 587 | •     | —            | B. Ortok          | 56                     | 43    |
| 589 | •     | —            | •                 | 57-8                   | 44    |
| 590 | •     | —            | •                 | 23                     | 23    |
| 590 | •     | Erbil        | At. d'Erbil       | 179 <sup>b</sup> -81   | 142-3 |
| 591 | •     | Mafarikin    | B. Eyoub          | 191-2                  | 153-4 |
| 594 | •     | —            | B. Ortok          | 13                     | 18    |
| 594 | •     | Naçibin      | Atabeq de Mossoul | 131 <sup>b</sup>       | 96    |
| 596 | •     | —            | Beni Ortok        | 59 <sup>b-c</sup> 60-1 | 46-7  |
| 596 | •     | Sendjar      | At. de Sendjar    | 166-7                  | 128   |
| 597 | •     | —            | •                 | 168                    | 129   |
| 597 | •     | —            | B. Ortok          | 62                     | 48    |
| 598 | •     | —            | •                 | 63                     | 49    |
| 598 | •     | Sendjar      | At. de Sendjar    | 169-70 <sup>a</sup>    | 129   |
| 598 | •     | Harran       | B. Eyoub          | 193 <sup>a</sup>       | 155   |
| 599 | •     | Sendjar      | At. de Sendjar    | 170 <sup>b</sup>       | 129   |
| 599 | •     | —            | B. Ortok          | 64-5                   | 50    |
| 599 | •     | Mardin       | •                 | 66-8                   | 51-2  |
| 599 | •     | —            | •                 | 69-73                  | 53-4  |
| 600 | •     | El-Djeziréh  | At. de Djeziréh   | 173                    | 134   |
| 601 | •     | Sendjar      | At. de Sendjar    | 170 <sup>c</sup>       | 130   |
| 601 | •     | El-Roha      | B. Eyoub          | 193 <sup>b</sup>       | 155   |
| 605 | •     | —            | •                 | 194                    | 156   |

| An             | M. | Nom de ville | Dynastie           | Numéro           | Page  |
|----------------|----|--------------|--------------------|------------------|-------|
| 606            | Æ  | El-Djeziréh  | Atabeq de Djeziréh | 174              | 135   |
| 606            | »  | Mardin       | Beni Ortok         | 74-7             | 55-6  |
| 607            | AV | El Mossoul   | At. de Mossoul     | 131 <sup>a</sup> | 95    |
| 607            | Æ  |              |                    | 132              | 97    |
| 609            | »  | Erbil        | At. d'Erbil        | 182              | 143   |
| 610            | »  | El Hissn     | B. Ortok           | 14-6             | 14-5  |
| 610            | »  | —            | Suite d'Atabeq     | 185-7            | 147-8 |
| 611            | »  | —            | B. Ortok           | 78-81            | 57-8  |
| 612            | »  | Mafarikin    | B. Eyoub           | 195              | 157   |
| 612            | »  | —            |                    | 196-7            | 158   |
| 614            | »  | Amed         | B. Ortok           | 16 <sup>b</sup>  | 15    |
| 615            | »  | El Hissn     |                    | 17-8             | 16    |
| 615            | »  | Sendjar      | B. Eyoub           | 198-9            | 158-9 |
| 617            | »  |              |                    | 200              | 159   |
| 617            | »  | Amed         | B. Ortok           | 19               | 17    |
| 618            | »  | El Djeziréh  | At. de Djeziréh    | 176              | 136   |
| 618            | AV | Erbil        | At. d'Erbil        | 179 <sup>a</sup> | 141   |
| 618            | Æ  | Meiyafarikin | B. Eyoub           | 201-4            | 160-1 |
| 620            | »  | —            | B. Ortok           | 82-4             | 59-60 |
| 620            | »  | —            |                    | 85-8             | 61    |
| 622            | »  | —            |                    | 89               | 62    |
| 620            | AV | El Mossoul   | At. de Mossoul     | 133              | 98    |
| 620            | Æ  | —            |                    | 136              | 102   |
| 620            | »  | —            |                    | 137              | 103   |
| 621            | AV | El Mossoul   |                    | 134              | 99    |
| 621            | Æ  | Amed         | B. Ortok           | 20-2             | 18-9  |
| 623            | »  | —            |                    | 90               | 63    |
| 625            | AR | Duneissir    |                    | 91               | 64    |
| 627            | Æ  | El Mossoul   | At. de Mossoul     | 138-9            | 104   |
| 628            | AR | Qeif         | B. Ortok           | 92               | 65    |
| 628            | Æ  | —            |                    | 95-8             | 67-8  |
| 629            | AV | El Mossoul   | At. de Mossoul     | 135 <sup>a</sup> | 100   |
| 631            | »  | —            |                    | 135 <sup>b</sup> | 101   |
| 631            | AR | Qeif         | B. Ortok           | 93-4             | 66    |
| 631            | Æ  | El Mossoul   | Suite d'Atabeq.    | 146-50           | 110-1 |
| 634            | »  | Mardin       | B. Ortok           | 99-100           | 69    |
| 635            | AV | El Mossoul   | Suite d'At.        | 140 <sup>a</sup> | 105   |
| 637            | »  | —            |                    | 140 <sup>b</sup> | 106   |
| 637            | Æ  | Mardin       | Beni Ortok         | 101              | 70    |
| 639            | »  | El Djeziréh  | At. de Djeziréh    | 177-8            | 137   |
| 639            | AV | El Mossoul   | Suite d'Atabeq     | 141              | 107   |
| 642            | »  | —            |                    | 142              | 108   |
| 646            | »  | —            |                    | 144              | 109   |
| 647            | Æ  | El Djéziréh  |                    | 151              | 112   |
| 648            | AR | Mardin       | B. Ortok           | 102-3            | 71-2  |
| 649            | Æ  | El Djcziréh  | Suite d'At.        | 152              | 112   |
| 654            | AV | El Mossoul   |                    | 145              | 109   |
| 655            | AR | Mardin       | B. Ortok           | 104              | 72    |
| 655            | Æ  | —            |                    | 106              | 73    |
| 656            | AR | —            |                    | 105              | 72    |
| 659            | AV | El Mossoul   | Suite d'At.        | 154              | 114   |
| 698            | Æ  | —            | B. Ortok           | 112-3            | 78    |
| 740            | AR | El Hissn     |                    | 114              | 79    |
| 7 <sup>?</sup> | »  | Mardin       |                    | 115              | 70    |

## II. INDEX DES HOTELS DES MONNAIES.

| Nom de Ville          | Métal. | An  | Dynastie        | Numéro              | Page  |
|-----------------------|--------|-----|-----------------|---------------------|-------|
| أربيل                 |        |     |                 |                     |       |
| Erbil                 | AV     | 618 | Atabeq d'Erbil  | 179 <sup>a</sup>    | 141   |
| »                     | E      | 590 | »               | 179 <sup>b-81</sup> | 142-3 |
| »                     | E      | 609 | »               | 182                 | 143   |
| »                     | E      | ?   | »               | 183                 | 144   |
| آمد                   |        |     |                 |                     |       |
| Amed                  | »      | 617 | Béni Ortok      | 19                  | 17    |
| »                     | E      | 621 | »               | 20-22               | 18-9  |
| الجزر                 |        |     |                 |                     |       |
| El-Djeziréh           | »      | 575 | At. de Mossoul  | 124-8               | 91-2  |
| »                     | »      | 577 | »               | 129                 | 93    |
| »                     | »      | 600 | At. de Djéziréh | 173                 | 134   |
| »                     | »      | 606 | »               | 174                 | 135   |
| »                     | »      | ?   | »               | 175                 | 136   |
| »                     | »      | 618 | »               | 176                 | 136   |
| »                     | »      | 639 | »               | 177-8               | 137   |
| »                     | »      | 647 | Suite d'Atabeq  | 151                 | 112   |
| »                     | »      | 649 | »               | 152                 | 112   |
| حران                  |        |     |                 |                     |       |
| Harran                | »      | 598 | B. Eyoub        | 198 <sup>a</sup>    | 155   |
| حصن كفأ - المصن - كيف |        |     |                 |                     |       |
| Hissen Qeifa          | »      | 581 | B. Ortok        | 10                  | 11    |
| »                     | »      | 610 | »               | 14-6                | 14-5  |
| »                     | »      | 615 | »               | 17-8                | 16    |
| »                     | AR     | 628 | »               | 92                  | 65    |
| »                     | »      | 631 | »               | 93-4                | 66    |
| »                     | »      | 740 | »               | 114                 | 79    |
| دمشق                  |        |     |                 |                     |       |
| Dimischk              | E      | ?   | At. d'Haleb     | 160-1               | 121   |
| دنیسیر                |        |     |                 |                     |       |
| Duneüssir             | AR     | 625 | B. Ortok        | 91                  | 64    |
| الرا                  |        |     |                 |                     |       |
| El-Roha               | E      | 604 | B. Eyoub        | 193 <sup>b</sup>    | 155   |
| سنجار                 |        |     |                 |                     |       |
| Sendjar               | »      | 5?  | At. de Sendjar  | 165                 | 127   |
| »                     | »      | 596 | »               | 166-7               | 128   |
| »                     | »      | 597 | »               | 168                 | 129   |
| »                     | »      | 598 | »               | 169-70 <sup>a</sup> | 129   |
| »                     | »      | 599 | »               | 170 <sup>b</sup>    | 129   |
| »                     | »      | 601 | »               | 170 <sup>c</sup>    | 130   |
| »                     | »      | 615 | B. Eyoub        | 198-9               | 158-9 |
| »                     | »      | 617 | »               | 200                 | 159   |

| Nom de ville              | Métal. | An. | Dynastie       | Numéro           | Page  |
|---------------------------|--------|-----|----------------|------------------|-------|
| ماردين<br>Mardin          | AE     | 599 | Beni Ortok     | 66-8             | 51-2  |
| »                         | »      | 599 | »              | 69-73            | 53-4  |
| »                         | »      | 606 | »              | 74-7             | 55-6  |
| »                         | »      | 634 | »              | 99-100           | 69    |
| »                         | »      | 637 | »              | 101              | 70    |
| »                         | AB     | 648 | »              | 102-3            | 71-2  |
| »                         | »      | 655 | »              | 104              | 72    |
| »                         | »      | 656 | »              | 105              | 72    |
| »                         | AE     | 655 | »              | 106              | 73    |
| »                         | »      | ?   | »              | 107-8            | 74    |
| »                         | AR     | 7?? | »              | 115              | 80    |
| الموصل<br>El-Mossoul      | AE     | 585 | At. de Mossoul | 130              | 94    |
| »                         | AV     | 607 | »              | 131 <sup>a</sup> | 95    |
| »                         | AE     | 607 | »              | 132              | 97    |
| »                         | AV     | 620 | »              | 133              | 98    |
| »                         | »      | 621 | »              | 134              | 99    |
| »                         | »      | 629 | »              | 135 <sup>a</sup> | 100   |
| »                         | »      | 631 | »              | 135 <sup>b</sup> | 101   |
| »                         | AE     | 620 | »              | 136              | 102   |
| »                         | »      | 627 | »              | 138-9            | 104   |
| »                         | AV     | 635 | Suite d'Atabeq | 140 <sup>a</sup> | 105   |
| »                         | »      | 637 | »              | 140 <sup>b</sup> | 106   |
| »                         | »      | 639 | »              | 141              | 107   |
| »                         | »      | 642 | »              | 142              | 108   |
| »                         | »      | ?   | »              | 143              | 109   |
| »                         | »      | 646 | »              | 144              | 109   |
| »                         | »      | 654 | »              | 145              | 109   |
| »                         | AE     | 631 | »              | 146-50           | 110-1 |
| »                         | AN     | 659 | »              | 154              | 114   |
| ميافارقين<br>Meiyafarikin | AE     | 591 | B. Eyoub       | 191-2            | 153-4 |
| »                         | »      | 612 | »              | 195              | 157   |
| »                         | »      | 618 | »              | 201-4            | 160-1 |
| نصيبين<br>Naçibin         | »      | 594 | At. de Mossoul | 131 <sup>b</sup> | 96    |



### III. INDEX DES LÉGENDES PIEUSES ETC.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.

بِسْمِ اللَّهِ، عَلَى اسْمِ اللَّهِ.

مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ، أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَهِّرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ  
كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ.

لَهُ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلِ وَمِنْ بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يُفْرِحُ الْمُؤْمِنُونَ.

لَهُ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلِ وَمِنْ بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يُفْرِحُ الْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ اللَّهِ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ وَحْدَهُ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ.

مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ.

مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ.

إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُحَمَّدٍ، عُمَرُ، عُثْمَانُ، عَلَىٰ.

جَلَّ اللَّهُ مَلَكَهُ. الْعُمَرُ النَّاصِرُ، الْعَزُّ الدَّائِمُ . . .

فِي دُولَةِ السُّلْطَانِ . . .

فِي أَيَّامٍ . . .

هَذَا الدِّرْهَمُ مَلْعُونٌ مِنْ يَعْبُرُهُ .

#### IV. INDEX DES TITRES ET DES QUALIFICATIONS.

##### BENI ORTOK.

الملك العالم العادل.  
الملك العادل.  
معين امير المؤمنين.  
معين.  
نصير امير المؤمنين.  
ملك الامرا.  
الملك المسعود.  
الملك الصالح.  
ابو المظفر.  
لمولانا المالك العالم العادل.  
ملك دياربکن.  
شاه دياربکر.  
الملك المنصور.  
الملك السعيد.  
الملك المظفر.  
السلطان الاعظم.  
ظل الله في العالم.  
ابي الفتح.  
السلطان.

##### BENI ZENGUI.

الملك العادل العالم.  
ملك امراء الشرق والغرب.  
طغرلتكين اتابك.  
ملك الامرا.  
الملك العادل.  
الملك الرحيم.  
العظيم.  
انا بک.  
خداوند عالم.  
پادشاه روی [زمین].  
ملك المظفر.  
الملك العالم العادل.  
الملك المنصور.  
الملك المظفر.  
الملك العظيم.  
الناصری.

## V. TABLE DES EMIRS CONTEMPORAINS.

### ORTOKS.

#### Suqmanyéh. An Abassyéh Eyoubiéh Seldjoukyéh

|             |                     |                                              |                                        |
|-------------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|
| Kara-Arslan | 560                 | El-Mustendjid-Billah                         |                                        |
| Mohammed    | { 571<br>576        | El-Mustedi-Biémrillah<br>El-Nâcir-lidinillah |                                        |
| Suqman II   | 581                 | ,                                            | Salaheddin                             |
| Mahmoud     | { 610<br>614<br>615 | ,                                            | El-Aadil                               |
| Mewdoud     | 621                 | ,                                            | El-Qiamfl<br>{ El-Qiamil<br>El-Eschref |

#### Kharpout.

|           |     |   |
|-----------|-----|---|
| Ebou-Begr | 590 | , |
|-----------|-----|---|

#### Ilghazyéh.

|               |                                   |                                               |                                                  |
|---------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Alpi          | { [559]<br>[567]                  | El-Mustendjid-Billah<br>El-Mustedi Biémrillah |                                                  |
| Ilghazi II    | 577                               | El-Nâcir-lidinillah                           |                                                  |
| Yolouk-Arslan | { 581<br>587<br>596               | ,                                             | Salaheddin<br>El-Aadil<br>{ El-Efdal<br>El-Zahir |
| Ortok-Arslan  | { 598<br>599<br>620<br>623<br>637 | ,                                             | El-Zahir<br>El-Aadil<br>El-Qiamil                |
| Ghazi I       | { 648<br>655                      | El-Mustançir-Billah                           | Qeykobad I<br>Qeykhsoréw II                      |
| Kara-Arslan   | [658]                             | El-Mustaaçam-Billah                           | Eyoub<br>Youssuf                                 |
|               |                                   |                                               | Hulaguou                                         |

## Z E N G U I.

## Atabeqs de Mossoul.

|                | An                  | Abassyéh                                                   | Eyonbyéh                                         | Seldjenkyéh              |
|----------------|---------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------|
| Ghazi II       | 575                 | El-Mustedi-Biémrillah                                      |                                                  |                          |
| Mess'oud I     | 577                 | El-Nâcir-Lidinillah<br>[Oddet-eddin Ebou-Nâçr<br>Mohammed] | Salaheddin<br>El-Aadil                           |                          |
| Arslan-Schah I | 594                 | El-Nâcir-Lidinillah                                        | El-Aadil                                         |                          |
| Mess'oud II    | 607                 |                                                            | El-Aadil                                         |                          |
| Mahmoud        | { 620<br>627        | [Oddet-eddin etc. etc.]<br>El-Mustençir-Billah             | { El-Qiamil<br>El-Eschref                        | Qeykobad I               |
| Lou-Lou        | { 631<br>642<br>646 |                                                            | { El-Qiamil<br>El-Eschref<br>El-Qiamil<br>Yousuf | Qeykhosrew II<br>Menguou |
| Ismail         | 659                 | El-Mustençir-Bilah<br>( Egypte )                           |                                                  | Beybrus                  |

## Atabeqs, de Haleb, Sendjar, Djeziréh.

|                     |              |                       |                                       |               |
|---------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------------|---------------|
| Ismail (H.)         | [569]        | El-Mustedi-Biémrillah |                                       |               |
| Zengui (S.)         | 576          | El-Nâcir-Lidinillah   |                                       |               |
| Mohammed (S.)       | 596          | •      •              | El-Aadil                              |               |
| Sendjer-Schah (Dj.) | 584          | •      •              | Salaheddin                            |               |
| Mahmoud (Dj.)       | { 606<br>618 | •      •              | { El-Aadil<br>El-Qiamil<br>El-Eschref |               |
| Zahir (Dj.)         | 639          | El-Mustençir-Billah   |                                       | Qeykhosrew II |

## Beqteguini.

|               |     |                                                  |                         |               |
|---------------|-----|--------------------------------------------------|-------------------------|---------------|
| Gueqburi      | 590 | El-Nâcir-Lidinillah<br>[Oddet-eddin ebou-Nasser] | Salaheddin<br>El-Qiamil | Yolouk-Arslan |
| Mahmoud (At.) | 610 | El-Nâcir-Lidinillah                              |                         | Euzbeq        |

## E Y O U B I.

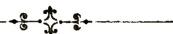
## Meïyafarikin.

|              |     |                     |                           |  |
|--------------|-----|---------------------|---------------------------|--|
| Salaheddin   | 586 | El-Nâcir-Lidinillah |                           |  |
| El-Aadil     | 591 | •      •            | El-Aadil                  |  |
| El-Ewhad     | 605 | •      •            | El-Aadil                  |  |
| El-Eschref   | 612 | •      •            | { El-Qiamil               |  |
| El-Mouzaffer | 618 | •      •            | { El-Qiamil<br>El-Eschref |  |

## TABLE DES MATIÈRES

|                                                     | Pages |
|-----------------------------------------------------|-------|
| Avant propos . . . . .                              | V     |
| Introduction . . . . .                              | VII   |
| Table généalogique des Ortoks . . . . .             | XVIII |
| Table généalogique des Zenguis . . . . .            | XIX   |
| Avertissement concernant la transcription . . . . . | XX    |
| <b>Monnaies Ortokides:</b> . . . . .                |       |
| Branche Suqmanyéh . . . . .                         | 2     |
| Fakhreddin Kara-Arslan . . . . .                    | 3     |
| Noureddin Mohammed . . . . .                        | 9     |
| Kotbeddin Suqman II . . . . .                       | 11    |
| Naçireddin Mahmoud . . . . .                        | 16    |
| Ruqneddin Mewdoud . . . . .                         | 18    |
| Ortoks de Khartabirt: . . . . .                     | 22    |
| Imadeddin El-ou-Beqr . . . . .                      | 23    |
| Branche Ilghazyéh: . . . . .                        | 26    |
| Hussameddin Timour-Tasch . . . . .                  | 27    |
| Nedjmeddin Elpi . . . . .                           | 28    |
| Kotbeddin Ilghazî II . . . . .                      | 34    |
| Hussameddin Yolouk-Arslan . . . . .                 | 38    |
| Naçireddin Ortok-Arslan . . . . .                   | 49    |
| Nedjmeddin Ghazi I . . . . .                        | 71    |
| Kara-Arslan . . . . .                               | 77    |
| Nedjmeddin Ghazi II . . . . .                       | 78    |
| Schemseddin Salih . . . . .                         | 79    |
| Monnaies Zenguides: . . . . .                       | 85    |
| Atabeqs de Mossoul . . . . .                        | 86    |
| Kotbeddin Mewdoud . . . . .                         | 87    |
| Seifeddin Ghazî II . . . . .                        | 89    |
| Izzeddin Mess'oud I . . . . .                       | 93    |
| Noureddin Arslan-Schah I . . . . .                  | 95    |
| Izzeddin Mess'oud II . . . . .                      | 97    |
| Naçireddin Mahmoud . . . . .                        | 98    |

| Suite :                                              | Pages |
|------------------------------------------------------|-------|
| Bedreddin Lou-Lou . . . . .                          | 105   |
| Ruqneddin Ismaïl . . . . .                           | 114   |
| Atabeqs d'Haleb . . . . .                            | 117   |
| Noureddin Mahmoud . . . . .                          | 116   |
| El-Salih Ismaïl . . . . .                            | 120   |
| Atabeqs de Sendjar . . . . .                         | 124   |
| Imadeddin Zengui . . . . .                           | 125   |
| Kotbeddin Mohammed . . . . .                         | 128   |
| Atabeqs de Djeziréh . . . . .                        | 132   |
| Mo'azzeddin Sendjer-Schah . . . . .                  | 133   |
| Mo'azzeddin Mahmoud . . . . .                        | 135   |
| El-Melik-el-Zahir . . . . .                          | 137   |
| <b>Beqteguinî:</b>                                   |       |
| Atabeqs d'Érbil . . . . .                            | 140   |
| Mouzaffereddin Guœqburi . . . . .                    | 141   |
| Suite :                                              |       |
| Nouçret-eddin Mahmoud . . . . .                      | 147   |
| Monnaies Eyoubites: . . . . .                        | 149   |
| Melik Eyoubites à Meïyafarikîn . . . . .             | 150   |
| El-Nâcir . . . . .                                   | 151   |
| El-Aadil . . . . .                                   | 153   |
| El-Ewhad . . . . .                                   | 156   |
| El-Eschref . . . . .                                 | 157   |
| El-Mouzaffer . . . . .                               | 160   |
| Addition                                             |       |
| Ortok de Qeïfa : Fakhreddin Kara-Arslan . . . . .    | 163   |
| Atabeq d'Haleb : Noureddin Mahmoud . . . . .         | 164   |
| Beqteguinî : Mouzaffereddin Guœqburi . . . . .       | 165   |
| I. Index des dates . . . . .                         | 166   |
| II. Index des hôtels des monnaies, . . . . .         | 168   |
| III. Index des légendes pieuses etc. . . . .         | 170   |
| IV. Index des titres et des qualifications . . . . . | 171   |
| V. Table des Emirs contemporains . . . . .           | 172   |







3. ٢



1. ١



6. ٦



5. ٥



8. ٨



7. ٧



12. ١٢



10. ١٠



16. ١٦



13. ١٣



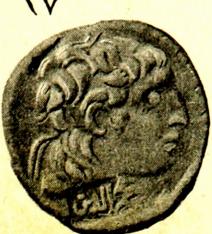




20. ٢٠



17. ١٧



30. ٣٠



23. ٢٣



25. ٢٥



32. ٣٢



39. ٣٩



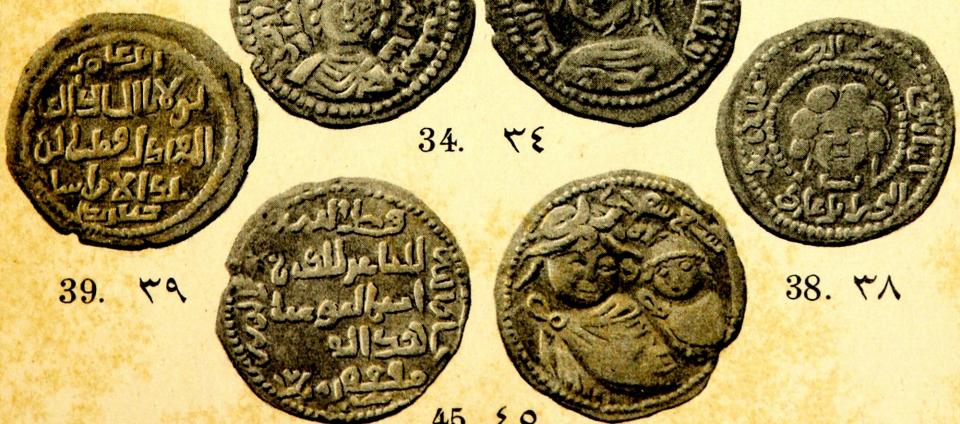
34. ٣٤



38. ٣٨



45. ٤٠







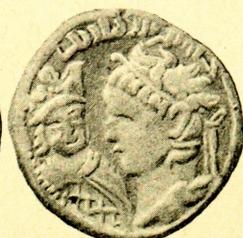
53. ٥٣



57. ٥٧



47. ٤٧



61. ٦١



68. ٦٨



64. ٦٤



79. ٧٩



75. ٧٥



79. ٧٩





85. ٨٥



91. ٩١



95. ٩٥



102. ١٠٢



100. ١٠٠



101. ١٠١

106. ١٠٦



112. ١١٢

114. ١١٤



109. ١٠٩





121. ١٢١



118. ١١٨



124. ١٢٤



132. ١٣٢



130. ١٣٠



136. ١٣٦



134. ١٣٤



131. ١٣١







139. ١٣٩



137. ١٣٧



146. ١٤٦



141. ١٤١



154. ١٥٤



151. ١٥١



159. ١٥٩



155. ١٥٥



164. ١٦٤



160. ١٦٠







166. ١٦٦



175. ١٧٥



173. ١٧٣



171. ١٧١



181. ١٨١



177. ١٧٧



184. ١٨٤



185. ١٨٥



185. ١٨٥





188. ١٨٨



193. ١٩٣



192. ١٩٢

191. ١٩١



194. ١٩٤



200. ٢٠٠



201. ٢٠١

196. ١٩٦











GEOGETOWN UNIVERSITY LIBRARY



3 9020 02482766 2

